



《托拉奧爾》· 帕拉沙 VAYEISHEV · 瑪瑪爾 5

כה אמר ה' צבאות אם בדרכי תלך כו'...

萬軍之 ה' 如此說：你若行在我的道路中



天使和在上界的靈魂「站立」不動，固定於一個層次；只有穿著身體的靈魂和動物性靈魂才能「行走」，而且透過其事奉，使向上和向下的運動都發生，甚至也使天使如此。這首先要求在一場持續整個流亡時期的爭戰中「審判」動物性靈魂；到了未來時代，這事奉將達到圓滿。

為尊崇...而奉獻

מוקדש לכבוד הגאון המקובל רבי לוי יצחק שניאורסאהן זצ"ל

Rebbe 的父親 Reb Levi Yitzchok



LikuteiTorah.com

哈西迪的帕拉沙

likuteitorah.com/zh-Hant/torah-ohr/vayeishev/5/

核心要旨

天使和在上界的靈魂「站立」不動，固定於一個層次；只有穿著身體的靈魂和動物性靈魂才能「行走」，而且透過其事奉，使向上和向下的運動都發生，甚至也使天使如此。這首先要要求在一場持續整個流亡時期的爭戰中「審判」動物性靈魂；到了未來時代，這事奉將達到圓滿。

每節依序列出希伯來文、譯文，以及金色分隔線下的簡短解說。希伯來文中的小號數字是文末註記的標號。

瑪瑪爾概要

撒迦利亞關於大祭司約書亞（יהושע，Yehoshua）的應許——「我必使你在這些站立者中間有行走之處」——揭開了這篇 maamar 的主旨。天使，以及尚未下降的靈魂，被稱為「站立」，因為它們由神聖字母構成，而字母如同石頭一般是被動的。只有當以色列在下界宣說聖潔頌讚（קדושה，Kedushah，[聖潔頌讚]）時，天使才會運行。為了解釋這一點，阿爾特雷貝區分了充滿一切世界之光（ממלא כל עלמין，memalei kol almin）和環繞一切世界之光（סובב כל עלמין，sovev kol almin）。靈魂下降，是為了轉化動物性靈魂（נפש הבהמית，nefesh habehamis）；動物性靈魂的根源在神聖的天界活物（חיות，Chayos，[天界活物]），並且在更高處、在混沌界（תהו，Tohu，[混沌]），其層次高於具有 ה' 性質的靈魂（נפש האלקית，nefesh Elohis）。猶如馬載著騎者，使他到達徒步無法到達之處，經轉化的動物性靈魂也以強大的力量提升祈禱，使天使向上升起。透過妥拉（תורה，Torah）和六百二十條誡命——其數值等同於冠冕（כתר，Keser）——以色列也將環繞之光向下引來，天使同樣領受這光。這就是兩種「行走」。它們依賴於「行在我的道路中」，也就是妥拉與誡命，並依賴於堅定地「審判」動物性靈魂。到了未來時代，甚至「回返」也將成為一種行走，正如光明節（חנוכה，Chanukah，[光明節]）是在戰爭之後而來的節期。

綱要

- 1 問題：在站立者中行走** 11-2
天使和在上界的靈魂由神聖字母而來，而字母如石頭般是被動的，所以它們「站立」；只有在身體中的靈魂才是「行走者」。
- 2 天使的聖潔頌讚與兩種光** 13-4
天使只因以色列的聖潔頌讚而運行；充滿一切世界之光源自 ה' 的王權（מלכות，Malchus），而三次宣說「聖哉」則將環繞一切世界之光引下。
- 3 靈魂的下降與和動物性靈魂的爭戰** 15-9
靈魂下降，是為了轉化動物性靈魂；透過示瑪及其前的祝福，觸及動物性靈魂在天界活物中的崇高根源，使它被制服並轉化；這場爭戰持續整個流亡時期。
- 4 馬與騎者：由下而上的提升** 110-11
動物性靈魂由具有 ה' 性質的靈魂駕馭，便以更大的力量升起，並在祈禱中將天使帶向上方。

5 妥拉與冠冕：由上而下的引下

¶12-14

透過妥拉和六百二十條誡命，以色列將環繞之光向下引來；天使領受這兩種運動，這就是「那些站立者」中間的「行走」。

6 條件：我的道路與審判我的家

¶15-20

以色列的力量源自雅各（יעקב, Yaakov），也就是中間的橫木，並貫通整部妥拉和所有誡命；動物性靈魂必須受到堅定管束，猶如天界活物的汗水化為火河；也必須像露天庭院一樣受到守護。

7 未來時代與光明節

¶21

如今的事奉是奔跑與回返；到了未來時代，甚至回返也將成為行走，但首先必有爭戰，正如光明節和普珥節（פורים, Purim）。

關鍵概念

站立與行走 עומדים ומהלכים

固定於一個層次的存在（天使和在上界的靈魂），相對於在身體中的靈魂；後者能從一個層次上升到另一個層次。

充滿一切世界之光與環繞一切世界之光 ממלא כל עלמין

וסובב כל עלמין

前者是按照每個受造物的容量而度量的 ה' 之光；後者則是強大到無法進入世界、從世界之外影響它們的光。

制服與轉化 אתכפית ואתהפכת

先制服動物性靈魂，然後轉化它，使它也只渴望 ה'。

馬與騎者 סוס ורוכבו

這個譬喻指動物性靈魂；它承載具有 ה' 性質的靈魂，使後者到達單靠自身無法到達之處。

六百二十條誡命等同於冠冕 תרי"ך בגימטריא כתר

妥拉中的六百一十三條誡命，加上七條拉比誡命，數值等同於冠冕；冠冕高於世界層層下延的鏈條，以色列由此引來環繞之光。

奔跑與回返 ריצוא ושוב

如今事奉中的向上渴慕與向下回返；到了未來時代，兩者都將成為「行走」。

問題：在站立者中行走

1 כה אמר ^{1,2} ה' צבאות אם בדרכי תלך כו' ונתתי לך מהלכים בין העומדים האלה. להבין מהו ענין מהלכים ³ בין העומדים.

「萬軍之 **ה'** 如此說：你若行在我的道路上，等等……我就賜給你在這些站立者中行進的步履 (**מהלכים**，mahlechim)。」[我們需要明白「在站立者中行走者」是什麼意思。

這篇 maamar 以 ה' 在撒迦利亞的異象中對大祭司約書亞（יהושע）的應許開篇：他若行在 ה' 的道路上，就會在「站立者」之中得著「行進」（mahlechim）。問題是，在那些「站立」的存在之中成為「行走者」，究竟是什麼意思。

הנה נודע שהמלאכים נק' עומדים כמ"ש שרפים עומדים.⁴

如今眾所周知，天使被稱為「站立者」，正如經上所寫：「熾焰者站立著。」

天使被描述為「站立者」，因為他們停留在固定的層級，正如以賽亞所說的熾焰者。

וגם הנשמות קודם בואם לעוה"ז נק' ג"כ עומדים⁵ כמ"ש חי ה' אשר עמדתי לפניו.⁶ רק אחרי ירידת הנשמות לעוה"ז בהתלבשותן בגוף ונפש הבהמית נק' מהלכים.

靈魂在來到這個世界之前，也同樣被稱為「站立者」，正如經上所寫：「**ה' 永活著**，我曾站在祂面前。」只有在靈魂下降到這個世界，並穿著在身體與動物性靈魂（**נפש הבהמית**，nefesh habehamis）之中之後，才被稱為行走者（mahlechim）。

靈魂在降入身體之前，也處於這種固定的「站立」狀態，正如先知所說的「我曾站在祂面前」。只有在靈魂穿著於身體與動物性靈魂之中之後，才能成為「行走者」：能夠移動，並從一個層級升至另一個層級。

² והטעם שהמלאכים ונשמות נקי' עומדים כי שרש התהוותם הוא מבחי' אותיות והמלאכים הם מאותיות הדבור ⁷ כמ"ש וברוח פיו כל צבאם. ⁸

天使與靈魂之所以被稱為「站立」，是因為它們形成的根源來自字母這一層面。天使源自言語的字母，正如經文所說：「藉著祂口中的氣息，祂的一切軍旅。」

天使與眾靈魂之所以「站立」，是因為它們由 א's「字母」所創造。天使源自 א's言語，正如經文所說，天上的眾軍是藉著祂口中的氣息造出的。

וישראל עלו במחשבה^{9,10} הם מאותיות המחשבה והאותיות הם בחי' דומם כמ"ש בס"י [בספר יצירה] שתי
אבנים בונות¹¹ כו' לפי שהן בטילות לגבי השכל המנהיגן

至於在「הי」思想中升起的以色列，他們源自思想的字母。字母屬於無生命之物這一層面，正如《Sefer Yetzirah》（ספר יצירה）所說：「兩塊石頭建造 [兩座房屋]」，等等，因為它們在引導它們的理智面前處於自我消融（ביטול，bittul）的狀態，

以色列的靈魂來自更高的根源，即 הי 的思想；但思想本身也由字母構成。《Sefer Yetzirah》（ספר יצירה）稱字母為「石頭」，也就是無生命之物，因為字母沒有自己的意願；它們只是由其所承載的意念塑造。

כי האותיות הן לפי השכל כו' ולכך נק' עומדים כבחי' דומם שאין להם בחי' הילוך.

因為字母依循理智，等等；因此天使與靈魂被稱為「站立」，如同無生命之物的層面，沒有行走的性質。

字母既然只是依循推動它們的理智，由字母形成的存在也就如同無生命之物。它們停留在原處，無法自行從一個層次移動到另一個層次。

第 2 節 · 13-4

天使的聖潔頌讚與兩種光

3 ומ"ש ובשתים יעופף¹² הרי שמצינו להם בחי' הילוך הוא ע"י אתעדל"ת [אתערותא דלתתא]¹³ כשישראל
אומרים קדושה למטה גם המלאכים אומרים קדוש למעלה ואזי נאמר ובשתים יעופף וקרא זה אל זה¹⁴
כו'.

至於經上所說「用兩個翅膀飛翔」：由此可見，他們確有一種行動的層面；這是由下而起的激發（אתערותא דלתתא，isarusa dilesata）所促成的。當以色列人在下方誦說聖潔頌（קדושה，Kedushah）時，天使也在上方說「聖潔」；於是便說「用兩個翅膀飛翔」，並且「這一位向那一位呼喊」等等。

然而，以賽亞說撒拉弗「飛翔」，這是一種動作。這動作並非出於他們自身；當以色列人在下方誦說קדושה時，這動作便受到激發，於是天使在上方說「聖潔」，並開始行動。

אך להבין ביאור הדבר איך הוא אתעדל"ע [אתערותא דלעילא] ע"י אתעדל"ת [אתערותא דלתתא] הנה נודע שיש
ב' בחי' ממכ"ע [ממלא כל עלמין] וסוכ"ע.

然而，要明白由下而起的激發如何引發由上而起的激發（אתערותא דלעילא，isarusa dileila），須知有兩個層面：充滿一切世界之光（ממלא כל עלמין，memalei kol almin），以及環繞一切世界之光（סובב כל，sovev kol almin）。

為了說明以色列在下方的主動作為如何帶來上方的回應，阿德莫爾·哈札肯引入兩種 הי 之光：一種進入每個世界並充滿其中；另一種過於宏大，不能進入其中，而是環繞一切世界。

פ'י ממכ"ע [ממלא כל עלמין] היינו לפי סדר המדרגות בהשתלשלות וירידות המדרגות מעילה לעילה כו' ומהוה ומחיה לכאו"א [לכל אחד ואחד] לפי מזגו ותכונתו בבחי' השתלשלות ממש והשפעת והמשכת חיות זה הוא מבחי' מלכותו ית' מלכותך מכ"ע [מלכות כל עולמים]¹⁵ וכבוד הדר מלכותו.¹⁶

「充滿一切世界」的意思是：依照世界層層下延的鏈條（השתלשלות, hishtalshelus）中的層級次序，各層級由一因逐級下降至另一因，等等；它使每一個存在形成並獲得生命，依照各自的稟性與特質，確實以層層下延的方式而行。這種生命力的流注與引下，源自祂的王權（מלכות, Malchus）這一層面，願祂受頌讚；正如經上所說：「祢的王權統治一切世界」，以及「祂王權的榮耀光輝」。

充滿一切世界之光逐級下降，每一層級促成下一層級，並依照每個受造物自身的性質賦予它生命。這種有層次

的生命賦予，源自 ה'的王權（Malchus）；經文中關於祂的王權統治一切世界，也正是如此說的。

פ'י הדר הוא תפארת גדולתו ית' ברבוא רבבות עולמות אלף אלפין ישמשונה¹⁷ כו' ולגדודיו אין מספר¹⁸ שכל זה יקר תפארת גדולתו ית'

「光彩」（הדר, hadar）的意思，是祂的偉大之美，願祂受頌讚，彰顯於無數又無數的世界之中：「千千服事祂」等等，又說：「祂的軍旅無可計數。」這一切都是祂偉大之美的珍貴彰顯，願祂受頌讚。

祂王權的「光彩」，就是世界的浩瀚，以及服事祂的天使不可勝數。這一切浩瀚，都只是祂作為君王之偉大的光榮。

ואין זה אלא מבחי' מלכותו ית' וכל המלאכים זמירות יאמרו רק למלך אל חי וקים כי הוא לבדו פ'י בבחי' עצמותו ית' מרום וקדוש כו'.

這一切無非源自祂的王權，願祂受頌讚。所有天使所吟唱的詩歌，都只是向「永活長存的王——אל」歌唱；因為唯有祂（意即，就祂自身的本質而言，願祂受頌讚）是「至高而聖潔的」等等。

這一切都只源自祂的王權，也就是 ה'作為創造界之王的層面。天使向祂作為君王而歌唱；然而，唯有祂在自身本質中是「至高而聖潔的」，超越天使所能企及的一切。

4 וע"ז אומרים ג"פ [ג' פעמים] קדוש להיות המשכת קדושה עליונה מאא"ס [מאור אין סוף] ב"ה¹⁹ הסוכ"ע עד שיהיה הוי"ה צבאות ולהיות מכה"כ [מלא כל הארץ כבודו].²⁰

為此，他們三次說「聖哉」：使至高的神聖性，從無限之光（אור אין סוף, Or Ein Sof），願祂受頌讚——環繞一切世界之光（סובב כל עלמין, sovev kol almin）——向下引伸，直到成為 ה'י（הוי', Havayah）צבאות（Tzevaos, 萬軍之主），並使「全地充滿祂的榮耀」。

三次說「聖哉」，是把更高的神聖性從環繞一切世界之光引伸到諸世界之中，使之成為 ה'י（Havayah）「צבאות」（萬軍之主），並使全地充滿祂的榮耀。

וּפִי כְבוֹדוֹ הַתְּלַבְּשׁוֹתוֹ וְגַם כְּבוֹד בְּגִימָיו [בְּגִימָטְרִיא] לֵ"ב הֵם לֵ"ב נִ"ח שְׁבַחֲיוֹ הַתְּלַבְּשׁוֹת אֲא"ס [אֹרֶךְ אֵין סוּף] בִּ"ה הִיא בַּחֲכָמָה וְכַמִּי"ש (תְּהִלִּים קֹד) מֶה רַבּוֹ מַעֲשֵׂיךְ ה' כֻּלָּם בַּחֲכָמָה עֲשִׂיתָ²¹ וְכָתִיב מִלֵּאָה הָאָרֶץ קִינִינִךְ.

「祂的榮耀」意指祂的內在披覆。此外，「榮耀」（כבוד, kavod）的數值是三十二，對應智慧的三十二條途徑。因為無限之光的披覆是在智慧（חכמה, Chochmah）之中，正如經上所寫（《詩篇》104 篇）：「**ה'啊，你的作為何其繁多！你以智慧造了這一切。**」又寫道：「**全地充滿你的產業。**」

「榮耀」（kavod）意指祂披覆於創造之中。其數值三十二，暗示智慧的三十二條途徑，因為祂的光透過智慧披覆於世界之中，正如「你以智慧造了這一切」所說。

קִינִינִךְ הֵם בַּחֲיוֹ קִנָּה חֲכָמָה קִנָּה בִּינָה²² וְהֵן הֵן מִלֵּא כָּל הָאָרֶץ שֶׁהוּא עֲנִין הַתְּלַבְּשׁוֹת אֲא"ס [אֹרֶךְ אֵין סוּף] בִּ"ה בַּבַּחֲיוֹ מִמִּכִּי"ע [מִמִּלֵּא כָּל עֲלָמִין] וְנִקְיָ יְחֻד קוֹבִי"ה [קוֹדֶשׁא בְּרִיךְ הוּא] וְשִׁכְנִיתִיהָ²³;

「你的產業」（קנייך, kinyanecha）是「取得智慧，取得理解」所指的層面；這些正是「充滿全地」的事物。這就是無限之光（願祂受頌讚），作為充滿一切世界之光（ממלא כל עלמין, memalei kol almin）而披覆於世界之中；這稱為**קב"ה**（Kudsha Brich Hu，意為「聖者，願祂受頌讚」）與祂的聖者臨在（שכינה, Shechinah）之結合。

充滿全地的「產業」就是智慧與理解，正如《箴言》所說：「取得智慧，取得理解。」披覆於世界之中的這道光，是充滿一切世界之光；它與世界的結合，稱為聖者，願祂受頌讚，與祂的聖者臨在之結合。

第 3 節 · 15-9

靈魂的下降與動物性靈魂的爭戰

5 וְהִנֵּה נֹדֵעַ כִּי תַכְלִית יְרִידַת הַנִּשְׁמָה לַעֲוֹה"ז לֹא יֵרְדָה בְּשִׁבִּיל עֲצֻמָּה כִּי הַנִּשְׁמָה אֲצִצ [אֵין צְרִיךְ / אֵינוֹ צְרִיךְ]

תִּיקוֹן לַעֲצֻמָּה^{24, 25} אֵלֹא עֵיקַר יְרִידַתָּהּ לַהַתְּלַבְּשׁ בְּנֵה"ב [בְּנֶפֶשׁ הַבְּהֵמִית]

如今已知，靈魂降入此世，並非為了自身；因為靈魂自身無須任何修正；相反，它降下的主要[目的]，是穿著於動物性靈魂（נפש הבהמית, nefesh habehamis）中，

靈魂並非為了自身的益處而降入此世；它本身已然完滿，無須任何修正。它降下是為了穿著於動物性靈魂中。

כְּדֵי לִהְיוֹת בַּחֲיוֹ אֶתְכַפִּיָּא וְאֶתְהַפְכָּא בְּנֵה"ב [בְּנֶפֶשׁ הַבְּהֵמִית] עַד שֶׁלֹּא יִהְיֶה לָהּ כִּי"א רְצוֹן א' לֹאֲבִיָּה שְׁבַשְׁמִים וְכַמִּי"ש מִי לִי בְּשָׁמַיִם וְעַמֶּךְ לֹא חִפְצָתִי²⁶ בָּאָרֶץ.

使動物性靈魂中實現制伏（אתכפיא, iskafya）與轉化（אתהפכא, is'hapcha），直到它別無其他意願，唯有歸向天上的父；正如經上所說：「我在天上有誰呢？除你以外，我在地上別無所求。」

靈魂降在此處的目的，是精煉動物性靈魂：先使它受制（אתכפיא），再使它轉化（אתהפכא）。目標是，連動物性靈魂也只渴望祂，正如《詩篇》所說：「除你以外，我在地上別無所求。」

6 והיינו ע"י נפש האלקית המתלבשת בה המשכלת ומתבוננת בה' אחד בק"ש [בקריאת שמע] שמע ישראל²⁷
שמע לי [לשון] הבנה²⁸ איך הוא ית' אחד בשמים וארץ.

這是透過包裹於動物性靈魂中的具有^{הי}性質的靈魂（נפש האלקית，nefesh Elohis）而成；它思索並觀照《שמע ישראל》（Shema Yisrael）中的「הי（Havayah）是一」。「שמע」（shema）一詞是「理解」的意思：祂在天上與地上都是一。

具有^{הי}性質的靈魂藉著思索《שמע》中的^{הי}之合一，淨化動物性靈魂。「שמע」意為「理解」：人應領會，^{הי}在天上與地上都是一。

והח' והד' שהם ז' רקיעים והארץ וד' רוחות העולם כולם בטלים לבחי' האל"ף הוא יחודו ית' כי הוא לבדו הוא כמו קודם שנברא העולם כי אני ה' לא שנית²⁹.

字母^ח（ches）與^ד（dalet）分別代表七層天加上大地，以及世界的四方；這一切都在字母^א（aleph）所代表的合一面前自我消融；這合一屬於祂，願祂受頌讚。因為祂獨自存在，正如世界尚未被創造以前一樣：「因為我，^{הי}，並沒有改變。」

「 אחד」（echad，「一」）一字按字母逐一解讀：^ח（8）代表七層天與大地，^ד（4）代表四方；這一切都在^{הי}的合一面前自我消融。創世以前與現在一樣，^{הי}依然獨自存在，正如「我並沒有改變」所說。

7 וברוך שאמר והיה העולם באמירה אחת. רק בשכמל"ו [ברוך שם כבוד מלכותו לעולם ועד] שבחי' מלכותו ית' הוא שמחיה ומהוה את כל העולמות מאין ליש להיות נראה ונגלה לעיני בשר ליש ודבר בפ"ע [בפני עצמו] כו'. ועי"ז ואהבת בכל לבבך³⁰ בשני יצריך.³¹

「那位一開口，世界便形成的祂，當受稱頌」，只用了一句話。唯有「祂榮耀國度之名，永遠當受稱頌」[所指的是]祂的王權；這王權使一切世界得以存活，並從無創造為有，使它們在肉眼前顯現、顯露為一個「有」，成為獨立自存的事物，等等。由此[而有]「你要盡你的心愛[^{הי}]」：以兩種傾向來愛。

世界由一句神聖的言語而形成。唯有在「祂榮耀國度之名，永遠當受稱頌」中受讚頌的^{הי}之王權，使諸世界在肉眼看來成為彼此分立的事物。思念這兩點，便引向「盡你的心愛^{הי}」；賢者將此解作以善的傾向和惡的傾向兩者愛祂。

אך קודם ק"ש [קריאת שמע] תקנו חכמים³² שתים לפניה³³ לקיום הק"ש [הקריאת שמע] ומתחילין תחלה לספר מענין המלאכים איך שהם מקדישים ומעריצים כו' והאופנים ברעש גדול כו'.

然而，在「聽」經（שמע，Shema）之前，賢者設立了兩篇[祝福]，以成全這項誦念。他們首先敘述天使的情形，說明天使如何使神聖並尊崇，等等，以及「車輪天使（אופנים，Ofanim）在巨大的喧聲中」，等等。

在「聽」經之前，賢者設立了兩篇祝福。第一篇描述天使如何使^{הי}成聖，以及車輪天使（אופנים，Ofanim，一類天使）如何發出巨大的喧聲。

כי הנה להיות קיום ואהבת בשני יצריך שגם היצה"ר [היצר הרע] ישוב לאתכפיא ולאתהפכא הוא ע"י מלחמה גדולה

因為，要成全「以兩種傾向來愛」這一點，使惡的傾向也受制並轉化，乃是藉著一場大戰而達成的，

要愛 ה'，甚至以惡的傾向來愛，也就是先制伏它，再將它轉化，必須經歷一場大戰。

וכמ"ש ולאום מלאום יאמץ³⁴ וכתוב ויאבק איש עמו^{35,36} עד עלות השחר שעד עלות השחר לע"ל [לעתיד לבוא] כל ימי משך זמן הגלות הכל היא בבחי' מלחמה.

正如經上所說：「一個民族必比另一個民族強盛」；又說：「一個人與他摔跤，直到黎明升起。」直到未來時代的黎明升起之前，在漫長流亡的所有日子裡，一切都處於戰爭的狀態。

關於雅各（יעקב）與以掃（עשו）相爭的經文，揭示了這場戰鬥。「直到黎明」指向未來時代：整個流亡時期，事奉 ה' 都如同一場戰爭。

8 וכתוב ורב יעבד צעיר³⁷ בחי' רב הוא בחי' לפני מלך מלך³⁸ כו'. אלא שירדה ונפלה בשבה"כ [בשבירת הכלים] כנודע.

經上說：「年長的要服事年幼的。」「長者」（也有「偉大」之意）的 רב (rav) 這一層，就是「在任何王作王以前」的層面，等等；只是它在器皿破碎時下降並墮落了，眾所周知。

「年長的要服事年幼的」被解作動物性靈魂服事具有 ה' 性質的靈魂。רב (rav) 意為「長者」，也意為「偉大」：動物性靈魂之所以是 רב，是因為它的根源來自混沌界（תהו, Tohu），也就是「在任何王作王以前」；這高於有序世界。它在器皿破碎時墮落了。

וירידה זו מאיגרא רמא³⁹ כו' היא צורך עליי [עלייה] ע"י ישראל בנפשות אלקיות שבהם למשול ולשלוט על רוח הנה"ב [הנפש הבהמית] עד שתשוב להיות בבחי' אתכפיא ואתהפכא כו' ואין הדינין נמתקין אלא בשרשן.⁴⁰

這番從高屋頂下降[到深坑]，是為了上升；藉著以色列，憑他們內在具有 ה' 性質的靈魂，統治並主宰動物性靈魂之靈，直到它復歸於屈服與轉化的狀態，等等。因為各種嚴厲判斷唯有在其根源處才能被甜化。

這番從高處墜落，是為了上升：當具有 ה' 性質的靈魂統治動物性靈魂並將其轉化時，動物性靈魂便被提升到比從前更高的境地。嚴厲的力量唯有觸及其根源才能被甜化，因此必須透過動物性靈魂的根源來觸及它。

9 ולכך א"א להכניע ולכבוש את רוח הנה"ב [הנפש הבהמית] תחת ממשלת הנה"א [הנפש האלקית]⁴¹ כ"א ע"י שרשה של הנה"ב [הנפש הבהמית] שמקור חוצבה ויסודתה בהררי קדש⁴² הוא מחיות הקדש שבמרכבה פני אר"י [אריה] פני שור⁴³ כו'.

因此，若不藉著動物性靈魂（נפש הבהמית，nefesh habehamis）的根源，就不可能使它的氣勢屈服，並將它制伏在具有 ה' 性質的靈魂（נפש האלקית，nefesh Elohis）的管治之下。其根源被開鑿出來的源頭與根基都在「聖潔的群山」中，乃源自戰車中的聖潔活物（חיות הקדש，Chayos）——「獅子的面容、牛的面容」等等。

具有 ה' 性質的靈魂無法直接制伏 נפש הבהמית。它必須觸及動物性靈魂的根源；這根源是神聖的：就是以西結（יחזקאל חיות הקדש，有獅子的面容和牛的面容）。

ולכך צריך להזכיר לפניך תחלה איך שהמלאכים וחיות הקדש מקדישים וממליכים כו'。ומזה יבא לקיום הק"ש [הקריאת שמע]⁴⁴ להיות ואהבת בכל לבבך בשני יצריך。

因此，必須先在誦讀「聽啊」（שמע，Shema）之前，提及天使與 חיות הקדש 如何尊奉為聖，並宣揚[祂的]王權等等。由此便能實踐 שמע 的要求：「你要全心愛[ה']」——以兩種傾向都如此愛。

這就是為何誦讀 שמע 之前的祝福，首先描述天使與 חיות הקדש 如何尊奉 ה' 為聖，並宣揚祂的王權。聽見自身的根源如何在 ה' 面前處於自我消融之中，會感動 נפש הבהמית；由此便能以兩種傾向都愛 ה'。

והנה בק"ש [בקריאת שמע] ממשיכים לה בחי' בטול ממש בה' אחד במס"נ [במסירות נפש] ממש באור א"ס ב"ה הסוכ"ע עד שתתפשט לצאת מגרתקה כו'：

而在誦讀 שמע 時，人將真正的自我消融（ביטול，bittul）引入 נפש הבהמית，使它在「הוי'（Havayah）是一」之中，藉著實際的捨身奉獻（מסירות נפש，mesirus nefesh），在蒙受祝頌的無限之光（אור אין，Or Ein Sof）中；這光環繞一切世界（סובב כל עלמין，sovev kol almin），直到它擴展開來，出離自己的鞘等等。

在誦讀 שמע 時，人將真正的 ביטול 引入靈魂，使它在 ה' 的一體性面前自我消融，並以 מסירות נפש 奉獻自己。這來自環繞一切世界的光；其強烈程度甚至使靈魂渴望離開肉身——它的「鞘」。

第 4 節 · 110-11

馬與騎者：由下而上的提升

10 והענין כמ"ש סוס ורוכבו רמה בים⁴⁵。שהסוס בטל לגבי רוכבו שבלתי הרוכב אין מעלת הסוס כלום

事情正如經上所寫：「馬和騎者，把他們投進海中。」馬在騎者面前處於自我消融的狀態；若沒有騎者，馬的長處便毫無價值。

海之歌以馬與騎者為喻。馬從屬於騎者；若沒有騎者，馬的力量便毫無作用。

אבל כשיש רוכב עליו ניכר מעלת הסוס ביותר שיכול לרוץ למקום שאין הרוכב יכול לילך מצד עצמו.

然而，當有騎者騎在馬上時，馬的長處就更顯明了，因為牠能奔往騎者憑自己無法前往之處。

有了騎者，馬的力量反而更加彰顯：牠能載著騎者到達騎者徒步絕不能到達的地方。這正是動物性靈魂（נפש，נפש הבהמית，nefesh habehamis）承載具有**ה'性**質的靈魂（נפש האלקית，nefesh Elohis）的範例。

11 וכך בחי' נה"ב [נפש הבהמית] מצד עצמה היא מקושרת למטה אבל כשרוכב עליה הנה"א [הנפש האלקית]

המתלבשת בה הנה זאת תהיה העלאת הנפש הבהמית ביתר שאת וביתר עז⁴⁶ במס"נ [במסירות נפש] ממש.

同樣，動物性靈魂（נפש הבהמית，nefesh habehamis）單憑自身，繫於下界。然而，當具有**ה'性**質的靈魂（נפש האלקית，nefesh Elohis）內寓於其中、騎乘在它之上時，這便使**נפש הבהמית**得以提升，達到「更加尊崇、力量更加強盛」，並且真正達到捨身奉獻（מסירות נפש，mesirus nefesh）。

單獨存在時，**נפש הבהמית**傾向於肉體事物。當**נפש האלקית**「騎乘」它時，**נפש הבהמית**便被提升，所具有的力量超過**מסירות נפש**自身的力量，甚至達到實際的**מסירות נפש**。

והיינו לפי ששרשה ממקום עליון יותר מלפני מלך מלך⁴⁷ כו' ורב יעבד⁴⁸ כו'. ואזי גדול ורב כחה עד

שבתפלת י"ח היא הממשכת ומשפעת המשכת בטול אא"ס [אור אין סוף] ב"ה במלאכים

這是因為它的根源來自更高之處，來自「在任何君王作王之前」等等，以及「年長者將要服事」等等。於是它的力量宏大而充沛，以至在十八祝禱（תפלת י"ח，Shemoneh Esreh；即阿米達禱告）中，正是它把朝向無限之光（אור אין סוף，Or Ein Sof），願祂受頌讚的自我消融（ביטול，bittul）之流引下，並賜予天使，

這股力量源於它更高的根源，來自托胡世界（תוהו，Tohu），也就是「在任何君王作王之前」的境界；這便是「年長者」要服事的原因。它的力量如此宏大，以至於在該禱告中，它能把人在**ה'**面前自我消融的流引下至天使。

עד שהם אומרים קדוש כשישראל אומרים למטה. וזהו ענין באתעדל"ת [באתערותא דלתתא] אתעדל"ע

[אתערותא דלעילא] שממטה למעלה להיות בטול באא"ס [באור אין סוף] ב"ה ממטה למעלה:

直到天使說「聖哉」，正如以色列在下方說[「聖哉」]時。這就是「由下而起的激發（אתערותא，אתערותא דלעילא，isarusa dileila）」的意思：由下而上，使無限之光（אור אין סוף）之中有**ביטול**，由下而上。

如此，當以色列在下方誦讀「聖哉」祈禱（קדוש，Kedushah）時，天使也說「聖哉」。這是由下而起的激發帶來由上而起的激發：一種由下而上的運動，使天使在無限之光中自我消融。

妥拉與冠冕：由上而下的引下

12 וְהָנָה כֹךְ הוּא בַעֲנִיִן הַמְשַׁכֶּת אֶת־ס [אור אין סוף] ב"ה מְלַמֶּעֱלָה לַמָּטָה הוּא ע"י יִשְׂרָאֵל בַּעֲסֵק הַתּוֹרָה שֶׁהִיא

חֲכָמָתוֹ וְרִצּוֹנוֹ ית' בְּתַרְי"ג מִצּוֹת דְּאוֹרֵייתָא וְז' דְּרַבֵּנָן

同樣，無限之光（אור אין סוף，Or Ein Sof），願祂受頌讚，由上而下的引下，乃是藉著以色列研習托拉而成；托拉是祂的智慧與意願，願祂受頌讚，體現在托拉的613條誡命及拉比所立的七條誡命之中，

第二個方向是由上而下：把無限之光（אור אין סוף）引下諸世界。這是藉著以色列研習托拉而成；托拉是 ה' 的智慧與意願，體現在托拉的613條誡命及拉比所立的七條誡命之中。

שֶׁהֵם תַּרְי"ךְ בְּגִימ' [בְּגִימָטְרִיא] כֶּתִי"ר ⁴⁹ שֶׁהֵן הֵם בַּחֲזִי כְּתָר עַלְיוֹן בַּחֲזִי כּוֹתֶרֶת וּמִקִּיף שְׁלֹמֶעֱלָה מַעֲלָה מִבַּחֲזִי

סֹדֶר הַהִשְׁתַּלְשָׁלוֹת [הַהִשְׁתַּלְשָׁלוֹת] וּמִשָּׁם מִמְּשִׁיכִים יִשְׂרָאֵל הָאֶרֶץ אֶת־ס [אור אין סוף] ב"ה הַסּוֹכֵ"ע.

它們合計為620，數值上等於冠冕（כתר，Keser）。這些就是至高的冠冕層面，即冠冕與環繞[之光]的層面，遠遠高於世界層層下延的鏈條（השתלשלות，hishtalshelus）之秩序。以色列由此引下無限之光（אור אין סוף），願祂受頌讚；其光輝也就是環繞一切世界之光（סובב כל עלמין，sovev kol almin）。

這些誡命合計為620，其數值等於冠冕（כתר）。這暗示至高的冠冕層面；它如同環繞頭部的「冠冕」，因此高於有序的世界層層下延的鏈條。藉著托拉與誡命，以色列從那裡引下環繞一切世界之光（סובב כל עלמין）。

13 וְזֶהוּ שְׂאֵחַר וְאַהֲבַת בְּכָל לִבְבֶךָ מִמָּטָה לַמַּעֲלָה אֹמְרִים וְהִיוּ הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה אֲשֶׁר אֲנִי מִצְוֶךְ ⁵⁰ כֹּי

הַמְשַׁכֶּת הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה מִבַּחֲזִי אֲנִי מִמְּשִׁיכִים מְלַמֶּעֱלָה לַמָּטָה כֹּי שְׁלֵא יִסְתִּיר וְלֹא יַעֲלִים כֹּי.

這就是為何，在「你要盡心愛[ה']」之後，[即]由下而上，我們說：「這些話，就是我（אנכי，Anochi）吩咐你的」，等等：從 אנכי 本身的層面，由上而下引降「這些話」……使它既不遮蔽，也不隱藏……。

示瑪祈禱（「聽啊」）（שמע，Shema）的次序呈現這兩種運動。「你要愛」是由下而上的提升；接著「這些話，就是我（אנכי）吩咐你的」，則是將妥拉（תורה，Torah）從 ה' 自己的「我」——祂自身——由上而下引降，使沒有任何事物遮蔽祂。

והמלאכים מקבלים מהם המשכת התורה הנמשכת בג"ע [בגן עדן] כמ"ש היושבת בגנים⁵¹ כו' וגם בעסק התורה בעוה"ז ארז"ל [אמרו רבותינו זכרונם לברכה] על יש מהחכמים הגדולים שנתקבצו מלאכי השרת כבמזמוטי חתן וכלה⁵² כו'.

天使從他們那裡領受引降到伊甸園中的妥拉（**תורה**），如經文所說：「居於園中的你」，等等。此外，關於在今世研習妥拉，我們的賢者曾說，有些偉大的賢者研習時，服役的天使便聚集起來，如同新郎與新娘婚宴歡慶之際，等等。

天使從以色列領受這種妥拉的引降，無論是在伊甸園——靈魂研習妥拉之處——還是在今世。塔木德記載，當偉大的賢者研習神秘教導時，服役的天使聚集起來，如同婚禮一般。

14 ונמצא שהשפעת המלאכים מישראל היא בין מלמטה למעלה ובין מלמעלה למטה.⁵³ וזהו ונתתי לך מהלכים⁵⁴ ב' מיני הילוך⁵⁵ ממטה למעלה וממעלה למטה. בין העומדים.

由此可知，天使從以色列承受的流注，既有由下而上的，也有由上而下的。這就是「我必賜你行走」（**מהלכים**，mahlechim）：兩種行走，一種由下而上，一種由上而下。「在那些站立者中間」：

因此，天使從以色列領受流注，方向既由下而上，也由上而下。這就是經文所說的兩種「行走」；以色列被賜予在「那些站立者中間」行走。

פי' בפנימיות העומדים.⁵⁶ הם המלאכים להיות השפעת בחי' הילוך בבחינת פנימית המלאכים בין ממטה למעלה ובין מלמעלה למטה:^{57, 58, 59}

意即，在那些站立者——也就是天使——的內在層面（**פנימיות**，pnimiyus）中，使「行走」這一層面的流注進入天使的**פנימיות**，無論是由下而上，還是由上而下。

「中間」意指「在……之內」：以色列使動態進入天使的**פנימיות**。天使在其層級上仍然固定不動，但藉著以色列，他們在內在方面受到推動，既向上，也向下。

第 6 節 · 15-20

條件：我的道路與審判我的家

15 אך הנה כ"ז [כל זה] אם בדרכי תלך כו'. והענין הוא כי הנה הכח הזה הניתן לישראל

然而，這一切都以「你若行在我的道路中」等等為條件。其意義是：賜予以色列的這種力量，

整個應許都取決於這個條件：「你若行在我的道路中。」阿德莫爾哈扎肯（**אדמו"ר הזקן**）現在要解釋，以色列提升並引下的力量從何而來。

להיות בהם ועל ידם העלאה והמשכה זו הוא לפי שהם בני יעקב הבריח התיכון מברית מן הקצה אל

הקצה.⁶⁰

使這種提升與引下在他們之中、並藉著他們實現，乃是因為他們是雅各（יעקב）的子孫；雅各是「貫穿兩端的中間橫木」。

以色列是雅各的子孫；雅各被比作會幕的「中間橫木」，這根橫木貫穿所有木板，從一端通到另一端。正如那根橫木，雅各和他的子孫把最高與最低連接起來。

16 ועל ידי התומ"צ [התורה ומצות] שהן תר"ך עמודי אור כעמוד המחבר מעלה ומטה כו'. וזהו אם בדרכי

תלך.⁶¹

而[乃是]藉著妥拉（תורה，Torah）與誡命（מצות，mitzvos），它們是620根光柱，猶如一根連接上與下的柱子，等等。這就是「若你行在我的道路中」的意思。

這種連接是透過妥拉與誡命而成的；它們是620根「光柱」，如同柱子一般連接上與下。這就是「若你行在我的道路中」的意思。

דרך הוא המחבר מעיר לעיר כו'. וכל התורה והמצות נק' דרך⁶² שבהם ועל ידם ע"י כולם דוקא עוברת

ההשפעה.

道路是連接一座城與另一座城的，等等。整部妥拉與所有誡命都稱為道路，因為流注正是經由它們、藉著它們，並且必須經由它們全部而通過。

道路連接一座城與另一座城，因此妥拉與誡命稱為「道路」：神聖的流注經由它們而通過。它必須經由它們全部而通過，所以每一條誡命都是不可或缺的。

17 וכנודע שהטפה יורדת דרך כל האיברים כו'. ועז"נ [ועל זה נאמר] כל ארחות⁶³ ה' חסד ואמת. שאין הילוך

ההשפעה אלא בבחי' חסד דוקא. ובבחי' אמת דוקא.

眾所周知，那滴精液沿著所有肢體而下，等等。因此經上說：「ה'的一切道路都是慈愛與真實」：這股流注唯有經由慈愛，且唯有經由真實。

這股流注必須經過所有誡命（מצוות，mitzvos），正如一滴精液是由身體所有肢體引出的。經文「ה'的一切道路都是慈愛與真實」教導我們，這股流注只經由慈愛與真實而行。

אך א"א להיות מלמעלה למטה כ"א שיהי' תחלה ממטלמ"ע [ממטה למעלה] כל האומר אין לי אלא

תורה⁶⁴ כו'.

然而，若不先由下而上，就不可能由上而下：「凡是說『我只有妥拉』的人」，等等。

然而，若沒有先由下而上的提升，就不可能有由上而下的引降。塔木德說，凡是聲稱自己「只有妥拉」的人，甚至並沒有妥拉：若只學習妥拉，而沒有由下而上的事奉，便不會引降任何事物。

18 ועוד זאת וגם אתה תדין את ביתי.⁶⁵ תדין דינא דמלכותא דינא⁶⁶ כי בדברים לא יוסר עבד⁶⁷ היא

הנה"ב [הנפש הבהמית].

此外：「你也要審判我的家。」「審判」：意即「王國之法即為法」。因為「僕人不會因言語而受管教」：這就是動物性靈魂（נפש הבהמית，nefesh habehamis）。

經文接下來說「你也要審判我的家」，這增添了另一項要求。此處的「審判」是指以堅定的法度治理，因為נפש הבהמית好比僕人，單靠言語是無法管教的。

וצריך להכותה בשבט⁶⁸ לעולם ירגיז⁶⁹ כו'. והיא בחי' זיעתן של חיות.⁷⁰ כענין זיעה שבאדם שהיא

שמחמת פחדו נעשה תגבורת האש על המים שבו.

必須用杖擊打它：「人應當常常激起……」這是 חיות（Chayos，天界生靈）之汗的層面，正如人的汗：人因恐懼，體內的火便勝過體內的水。

必須擊打נפש הבהמית，正如《塔木德》所說，人應當常常激起善的傾向，去對抗惡的傾向。這被比作「חיות之汗」：人感到恐懼時，體內的火勝過體內的水，便將水逼出，形成汗液。

19 ודוחה האש את המים לחוץ בבחינת זיעה. כך הנה כתיב ונהר די נור כו'. שהוא מזיעתן של חיות⁷¹

שהם בבריא' [בבריא / בבריא] ומשם יורד ליצירה ועשיה ונעשה נהר די נור על ראש רשעים יחול^{72, 73}

火把水向外逼出，成為汗。照樣，經上寫道：「火河」等等；它來自活物（חיות，Chayos）的汗，而這些活物在創造界（בריא，Beriah）；從那裡，它降至形成界（יצירה，Yetzirah）和行動界（עשיה，Asiyah），成為火河[經上所說]：「它必降落在惡人的頭上。」

正如敬畏會把水從身體逼出，成為汗，創造界的天使活物也因敬畏 ה' 而「出汗」。這汗經形成界和行動界降下，成為但以理異象中的「火河」，降下來作為對惡人的審判。

דהיינו הזיעה שהיא בחי' המים שדוחה בחי' האש שלהם שזעים וחלים מאימת כסא. ומגודל הפחד⁷⁴

יוצא' [יוצאת] מהם בחינת הזיעה שהיא בחינת המים.

也就是說，汗是水的層面，是它們的火所逼出的；它們因畏懼寶座而戰慄、驚惶。由於恐懼極大，汗——水的層面——便從它們身上流出。

汗就是「水」，是活物自身的火所逼出的，因為它們在 ה' 的寶座前戰慄畏懼。它們巨大的恐懼使這「水」流出。

שהיא בחינת השפעה והמשכה כמים. ומזה נעשה נהר די נור כו'. וכענין כעס על ההפוך הנמשך מחמת המשכת האהבה כו':

[水]是流動與引下的層面，如同水一般。火河等等便由此形成。這好比對與所愛相反之物的憤怒，是由愛的引下而來，等等。

水象徵流動與引下，然而在此卻成為火河，一種審判的力量。這好比對所愛之物的反面發怒；這憤怒正是由愛的引下本身而來。

20 ותדין את ביתי היא בחי' נה"א [נפש האלקית] כי היכל⁷⁵ ה' המה. ועשו לי מקדש ושכנתי בתוכם בתוכו לא נאמר⁷⁶ כו'.

「你要審判我的家」：這是具有^{ה'}性質的靈魂（נפש האלקית，nefesh Elohis）這一層面，因為「他們就是他^{הוי'}（Havayah）的聖所」。「他們要為我建造聖所，我要住在他們之中」；經文沒有說「住在它之中」，等等。

「我的家」是נפש האלקית，因為以色列人本身就是^{ה'}的聖所。經文說「我要住在他們之中」，而不是「住在它之中」，意思是^{ה'}住在每個人之中。

וגם אתה הוא יהושע הכהן הגדול הוא שושבינא דמטרוניתא⁷⁷ בהעלותך את הנרות⁷⁸ כו'. כהנא רבא חסד עלאה ואעפ"כ [ואף על פי כן] תדין בבחי' גבורות ועי"ז תשמור את חצרי⁷⁹. חצרי הוא בחי' נה"ב [נפש הבהמית].

「你也」：這指大祭司約書亞（יהושע），他是「王后的伴郎」：「你點燃燈盞時」，等等。大祭司是超然的慈愛（חסד，Chesed），然而你仍要以嚴厲力量（גבורות，Gevuros）這一層面「審判」，藉此「守護我的院落」。「我的院落」是動物性靈魂（נפש הבהמית，nefesh habehamis）這一層面。

「你」指大祭司約書亞，他被稱為王后的「伴郎」，並點燃燈盞。雖然大祭司代表超然的慈愛，但他仍須以嚴厲力量「審判」；這能保護「我的院落」，也就是נפש הבהמית。

כי ההפרש שבין בית לחצר הוא שבית מקורה בגג שהוא ענין פריסת אהל ומקיף מבחי' סוכ"ע. משא"כ חצר אינה מקורה כו'. וצריך שמירה.

因為房屋與院落的區別在於：房屋有屋頂覆蓋，這象徵帳幕的展開，以及來自環繞一切世界之光（סובב כל עלמין，sovev kol almin）這一層面的環繞[之光]。然而院落沒有屋頂覆蓋，等等，因此需要守護。

房屋有屋頂，象徵環繞一切世界之光，庇護其中的事物；這就是נפש האלקית。院落則敞開於天空之下，暴露在外，因此需要守護；這就是נפש הבהמית。

未來時代與光明節

21 והנה אחר כ"ז [כל זה] ונתתי לך מהלכים⁸⁰ ב' בחי' הילוך כו'. והוא לע"ל [לעתיד לבוא] כי כהיום נק' בחי'

רצוא ושוב. רצוא ממטה למעלה. ושוב מלמעלה למטה.

在這一切之後，「我必賜你行走之路」：有兩種行走，等等。這是在未來的時代。因為如今稱為「奔馳與返回」：（**רצוא ושוב**，ratzo vashov）：從下而上奔馳，再從上而下返回。

經過審判與守護之後，才有「行走之路」的應許；其完整的實現要到未來的時代。如今的事奉稱為「奔馳與返回」：靈魂向上朝著^ה奔馳，然後返回下方，完成自己的使命。

אבל לע"ל [לעתיד לבוא] כשיתגלה⁸¹ בחי' סוכ"ע כחשכה כאורה.⁸² ואין בו מעומ"ט [מעלה ומטה] יהי' [יהיה]

הכל בחי' הליכה. שיהי' [שיהיה] גם השוב בחי' הליכה כמו הרצוא כו'.⁸³

然而在未來的時代，當環繞一切世界之光（**סובב כל עלמין**，sovev kol almin）顯露時，「黑暗也如同光明」，其中沒有上下之分；一切都將處於行走的狀態：甚至返回也將成為行走，如同奔馳，等等。

在未來的時代，環繞一切世界之光將顯露，黑暗將如同光明，也不再有「上」與「下」之分。那時，甚至返回也會成為向前行走，如同奔馳。

רק שמקודם צ"ל בחי' תדין כנ"ל. וזהו ענין הנס שהי' [שהיה] בחנוכה (וכן בפורים) שהי' [שהיה] תחלה

מלחמה ואח"כ הנס ביום מנוחה:⁸⁴

只是，先前必須有上文所說「你要審判」的層面。這就是光明節（**חנוכה**，Chanukah）的奇蹟（普珥節 [פורים，Purim] 也是如此）的意義：先有戰爭，之後奇蹟才在安歇之日發生。

但首先必須有「審判」，也就是與動物性靈魂（**נפש הבהמית**，nefesh habehamis）的爭戰。光明節（以及普珥節）正說明了這一點：先有戰爭，節日則定在戰事結束之日，也就是安歇之日。

在事奉中的實踐

這篇 maamar 要求一個人運用動物性靈魂，而不是單單壓制它：首先堅定地管束它（「你要審判」），藉著示瑪（שְׁמָע, Shema, [示瑪誦讀]）之前的祝福以及示瑪本身；然後讓它的力量承載對 ה' 的愛，使這愛超越單靠具有 ה' 性質的靈魂所能達到的程度。這意味著行在 ה' 的一切道路中，既研習妥拉，也祈禱並實踐每一項誡命；同時要明白，流亡時期的奮鬥先於安歇。

討論問題

1. 為什麼天使和在上界的靈魂被稱為「站立」，而在身體中的靈魂又憑什麼能「行走」？
2. 較低的動物性靈魂，怎麼能承載具有 ה' 性質的靈魂，使它到達單靠自身無法到達的更高處？
3. 為什麼示瑪之前的祝福先描述天使和天界活物，然後才來到「你要愛」？
4. 兩種「行走」是什麼？示瑪的次序如何反映它們？
5. 為什麼在安歇之前必須先有爭戰（「你要審判」）？光明節和普珥節如何顯示這一點？

註記

第 1 段

1 כה אמר ה' צבאות

這篇 maamar 也刊載於 Sefer HaMaamarim (ספר המאמרים) 5571, 附有一篇解說以及另一份解說的抄本。它們是同一教導的平行版本。

KEHOT 註記

נדפס גם בסה"מ תקע"א ע' ו. ביאור שם ע' י. הנחה אחרת מהביאור שם ע' יט. וראה באוה"ת פ' משפטים ע' א'רפ קטע מהנחת מהרי"ל. ראה לעיל בציונים לכ"ק אדמו"ר זי"ע. המאמר עם הגהות וביאורים וקיצורים באוה"ת בראשית כרך ה תתקיג, א ועם שינויים באוה"ת בהעלותך ע' תז. ביאור עם הגהות באוה"ת בראשית כרך ה תתקית, א. תתקנ, ב. וראה גם מאמרי אדמו"ר הצי"צ הנחות תרי"ד-תרט"ו ע' קמט. לקמן קיב, ב מציין לכאן בענין ב' מיני הילוך. נזכר בלקו"ת ויקרא ז, ב. בחקותי מה, ב מט, ד נשא כה, ב. שלח לח, ד. מסעי צא, ד. ראה כ, ג. כז, ד. שה"ש כט, ב. לג, ג.

2 כה אמר ה'

ה'對大祭司約書亞 (יהושע) 的應許：若他行在 ה' 的道路上，謹守祂所託付的職守，他就要審判祂的家、守護祂的院宇，並獲賜「在這些站立者中間行走的資格」：按字面意思，就是能在站立於那裡的天使之間自由通行。這篇論說 (מאמר, maamar) 先把「行走者」(מהלכים, mahlechim) 解作身處肉身中的靈魂，接著又將它解作兩種「行走」；整篇論說都是對這節經文的闡釋。

Zechariah 3:7 זכריה ג' ז'

כה־אמר ה' צבאות אִם־בְּדַרְכֵי תֵלֵךְ וְאִם אֶת־מִשְׁמַרְתִּי תִשְׁמַר וְגַם־אֶתֶּה תִּדּוֹן אֶת־בֵּיתִי וְגַם תִּשְׁמַר אֶת־חֲצָרִי וְנָתַתִּי לָךְ מִהֲלָכִים בֵּין הָעַמִּידִים הָאֵלֶּה:

' Thus saith the L-RD of hosts: If thou wilt walk in My ways, and if thou wilt keep My charge, and wilt also judge My house, and wilt also keep My courts, then I will give thee free access among these that stand by.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

KEHOT 註記

זכריה ג, ז.

3 להבין מהו ענין מהלכים

米特勒雷貝 (אדמו"ר האמצעי) 的 maamarim 中，有一段平行討論「行走」的含義。

KEHOT 註記

ראה מאמרי אדה"א ויקרא ח"ב ע' עתר. ובסה"מ תרנ"ד ע' רסג בענין מהלך.

4 שרפים עומדים

以賽亞 (ישעיהו) 看見熾天使 (שרפים, seraphim) 「站立」在 ה' 的寶座之上。阿爾特雷貝 (אדמו"ר הזקן) 引用這一點，說明天使被稱為「站立者」。

Isaiah 6:2 יִשְׁעִיהוּ ו' ב' י'

שָׂרָפִים עֹמְדִים מִמַּעַל לוֹ שֵׁשׁ קַנְפִּים שֵׁשׁ קַנְפִּים לְאֶחָד בְּשָׂמַיִם יִכְסֶּה קַנּוֹ וּבְשָׂמַיִם יִכְסֶּה רִגְלָיו וּבְשָׂמַיִם יַעֲרֹף:

Above Him stood the seraphim; each one had six wings: with twain he covered his face and with twain he covered his feet, and with twain he did fly.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

KEHOT 註記

ישע"ו, ב.

5 וגם הנשמות . . נק' ג"כ עומדים

在 Bechukosai 45a, 阿德莫爾哈扎肯解釋同一節經文：天使源自 ה' 的「言語」，如同言語中彼此分開的字母，各自固定在一個層級，因此他們「站立」；以色列的靈魂則是「行走者」。

KEHOT 註記

ראה לקו"ת בחוקתי מה, א. נשא כ, ג. שלח לח, ד. בלק סז, ד. מסעי צא, ג. סה"מ תקס"ב ע' קיז ואילך. ביאור"ז לאדה"א ע' פ, ד. מאמרי אדה"א ויקרא ח"ב ע' תרסז. בסה"מ תרנ"ד ע' רסג כ' "לכאורה יש סתירה לזה שהרי גם הנשמות נק' עומדים כמ"ש אליהו חי ה' אשר עמדתי לפניו, הרי שגם הנשמה הוא בבחי' עמידה . . אך הענין הוא דמ"ש חי ה' אשר עמדתי לפניו קאי על הנשמה כמו שהיא למעלה קודם התלבשותה בגוף . . ואז נק' עומדים, ומ"ש ונתתי לך מהלכים כו' שהנשמות נק' מהלכים זהו בירידת הנשמה בגוף דוקא ועבדה עבודת ה' בתורה ומצות אז זכתה להיות בחי' מהלך בעילוי אחר עילוי באמת ."

6 חי ה' אשר עמדתי לפניו

以利沙 (אלישע) 拒絕乃縵 (נעמן) 的禮物時，起誓說：「永活的 הוי' (Havayah) 作證，我曾站在祂面前。」這裡引用這句話，是要表明靈魂處於天界時，被描述為「站立」。

II Kings 5:16 מלכים ב ה' ט"ז

וַיֹּאמֶר חִי־ה' אֲשֶׁר־עֲמַדְתִּי לִפְנֵי אִם־אֶקַּח וְיִפְצְרֶיבוּ לְקַחַת וְיִמָּאֵן:

But he said: 'As the L-RD liveth, before whom I stand, I will receive none.' And he urged him to take it; but he refused.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

KEHOT 註記

מלכים-ב ה, טז. ראה לקו"ש חכ"ה ע' 147 הערה 53 שכאן הובא הכתוב הנאמר באלישע, וכ"ה בעוד מקומות בדא"ת. אבל בלקו"ת חקת סד, ד ועוד "כמ"ש אליהו " והוא במלכים-א יז, א. ע"ש.

第 2 段

7 והמלאכים הם מאותיות הדבור

《Or HaTorah》(אור התורה) 中收錄本篇抄錄的同一頁，也談到天使源自言語字母。

KEHOT 註記

ראה אוה"ת פ' משפטים ע' א'רפ.

8 וברוח פיו כל צבאם

「藉著 ה' 的話，諸天造成；藉著祂口中的氣息，天上的萬軍都造成。」這表明天使，也就是天上的萬軍，源自 ה' 的「言語」。

Psalms 33:6 תהילים ל"ג ו' ב'

בְּדִבֶּר ה' שָׁמַיִם נַעֲשׂוּ וּבְרוּחַ פִּי כָל־צִבְאָם:

By the word of the L-RD were the heavens made; And all the host of them by the breath of His mouth.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) · JPS 1917 (Public Domain)

KEHOT 註記

תהלים לג, ו.

9 וישראל עלו במחשבה

Kehot 對這些文字所列的出處指引（註記見下方）。

KEHOT 註記

ב"ר בתחילתה.

10 וישראל עלו במחשבה

米德拉什列舉了在創造之前已存在的事物，其中包括以色列，因為以色列「在思想中升起」。此處的意思是，靈魂根植於 ה' 的思想中，高於祂的言語。

Bereshit Rabbah 1:4 ד' א' רבה

... "ה' קנני ראשית דרכו" "כסא הכבוד מנין דכתיב (תהלים צג, ב): "נכון כסאך מאז וגו'". האבות וישראל ובית המקדש ושמו של משיח, עלו במחשבה להבראות האבות מנין שנאמר (הושע ט, י): "כענבים במדבר וגו' "ישראל מנין שנאמר (תהלים עד, ב): "זכור עדתך קנית קדם" בית המקדש מנין שנאמר (ירמיה יז, יב): "כסא כבוד מרום מראשון וגו' "שמו של משיח מנין שנאמר (תהלים עב, יז): "יהי שמו לעולם וגו' [לפני שמש ינון שמו] "רבי אהבה רבבי זעירא אמר אף התשובה שנאמר (שם צ, ב) "בטרם הרים יולדו" ואותה השעה (שם, ...)

"In the beginning, G-d created" – six items preceded the creation of the world; some of them were [actually] created, and some of them G-d contemplated creating, [though He did not actually do so]. The Torah and the Throne of Glory were created. Torah, from where is it derived? As it is stated: "The L-rd made me at the beginning of His way" (Proverbs 8:22). The Throne of Glory, from where is it derived? "Your throne stands firm from earliest time, [You are from eternity]" (Psalms 93:2). The patriarchs, Israel, ...

Wikisource Bereshit Rabbah (CC-BY-SA) · The Sefaria Midrash Rabbah, 2022 (CC-BY)

11 כמ"ש בס"י שתי אבנים בונות

Kehot 對這些文字所列的出處指引（註記見下方）。

KEHOT 註記

פ"ד מט"ז. ראה לעיל כא, א. כב, א.

第 3 段

12 ובשתים יעופף

每一位撒拉弗 (שרף, seraph) 有六個翅膀：以兩個遮住自己的臉，以兩個遮住自己的腳，「以兩個飛翔。」飛翔被視為天使所具有的一種動作。

ישעיהו ו' ב' 2: Isaiah 6:2

שָׁרָפִים עֹמְדִים מִמַּעַל לוֹ שֵׁשׁ כְּנָפִים שֵׁשׁ כְּנָפִים לִאֶחָד בָּשְׂתִים וְכֶסֶף פָּנָיו וּבָשְׂתִים יִכְסֶה רַגְלָיו וּבָשְׂתִים יַעֲוֹפֶף:

Above Him stood the seraphim; each one had six wings: with twain he covered his face and with twain he covered his feet, and with twain he did fly.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) · JPS 1917 (Public Domain)

KEHOT 註記

ישע"י ו, ב.

13 ומ"ש ובשתים יעופף הרי שמצינו להם בחי' הילוך הוא ע"י אתעדל"ת

正如註釋所引，本篇論述 (מאמר, maamar) 也說，天使的行動是「藉著眾靈魂的事奉而在他們身上促成的」。

KEHOT 註記

בסה"מ תרנ"ד ע' רסא: "היינו מה שנעשה בהם ע"י עבודת הנשמות כו' כמ"ש במ"א". ראה אה"ת נ"ך כרך א ע' קס.

14 וקרא זה אל זה

撒拉弗 (שרפים) 彼此呼喚：「神聖，神聖，神聖。」這是天使的聖潔祈禱 (קדושה, Kedushah)，回應以色列 (ישראל) 的聖潔祈禱。

ישעיהו ו' ג' 3: Isaiah 6:3

וְקָרָא זֶה אֶל־זֶה וְאָמַר קָדוֹשׁ קָדוֹשׁ קָדוֹשׁ ה' צְבָאוֹת מְלֵא כְלֵי־הָאָרֶץ כְּבוֹדוֹ:

And one called unto another, and said: Holy, holy, holy, is the L-RD of hosts; The whole earth is full of His glory.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) · JPS 1917 (Public Domain)

15 מלכותך מכ"ש

「你的王權是統御一切世界的王權。」這表明，充滿一切世界之光 (ממלא כל עלמין, memalei kol almin) 源自 ה' 的王權。

תהילים קמ"ה: י"ג 145:13 Psalms

מַלְכוּתְךָ מַלְכוּת כָּל־עֲלָמִים וּמִמְשַׁלְתְּךָ כָּל־דּוֹר וָדוֹר:

Thy kingdom is a kingdom for all ages, And Thy dominion endureth throughout all generations.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) · JPS 1917 (Public Domain)

KEHOT 註記

תהלים קמה, יג.

16 וכבוד הדר מלכותו

「祂王權的尊榮光輝。」阿爾特雷貝 (זקן) 將「光輝」解釋為諸世界與眾天軍的廣大。

תהילים קמ"ה: י"ב 145:12 Psalms

לְהוֹדִיעַ לְבָנֵי הָאָדָם גְּבוּרָתוֹ וּכְבוֹד הָדָר מַלְכוּתוֹ:

To make known to the sons of men His mighty acts, And the glory of the majesty of His kingdom.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) · JPS 1917 (Public Domain)

KEHOT 註記

תהלים קמה, יב.

17 אלה אלפין ישמשונה

「千千服侍祂。」這表明，服侍君王 ה' 的天使數目極其龐大。

דניאל ז' י" 7:10 Daniel

וְהָרָא דִּי־נֹר נִגְדַּ וְנִפְק מִן־קְדְמוֹהִי אֱלֹהִי אֱלֹפִין וְשִׁמְשֹׁנָה וְרַבּוּ רַבְּבִין קְדְמוֹהִי וְקוֹמוּ דִּינָא יְתֵב וְסַפְרִין קְתִיחוּ:

A fiery stream issued And came forth from before him; thousand thousands ministered unto him, And ten thousand times ten thousand stood before him; The judgment was set, And the books were opened.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) · JPS 1917 (Public Domain)
KEHOT 註記

דניאל ז, י.

18 ולגודיו אין מספר

《塔木德 (תלמוד, Talmud)》討論 ה' 的天使軍團有多少，並引述：「祂的軍旅豈有數目？」這也表明祂王國的廣大。

Chagigah 13b:13 חגיגה י"ג ב:י"ג

תניא, רבי אומר משום אבא יוסי בן דוסאי: "אלף אלפין ישמשוניה" — מספר גדול אֶחָד, "וְלִגְדוּדָיו אֵין מִסְפָּר". וְרַבִּי יְרֵמְיָה בַּר אֲבָהוּ אָמַר: "אֶלֶף אֲלֵפִין יִשְׁמְשׁוּנִיה", לְנֶהֱרַי דִּינוּר, שְׁנֵאָמַר: "נֶהֱרַי דִּינוּר נִגְדַּ וְנִפְקַ מִן קְדְמוּהִי אֶלֶף אֲלֵפִין יִשְׁמְשׁוּנִיה וְרַבּוּ רַבְּבִין קְדְמוּהִי וְקוּמוּ".

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)
KEHOT 註記

חגיגה יג, ב.

第 4 段

19 ג"פ קדוש . . המשכת קדושה עלינוה מאא"ס ב"ה

Or HaTorah (אור התורה) 引述了這段文字，並列出哈西迪思想中其他討論三次「聖哉」的篇章。

KEHOT 註記

מובא באוה"ת נ"ך כרך א ע' קסח ושם מצויין להמקומות בדא"ת שמובא שם בענין ג"פ קדוש.

20 הו"ה צבאות ולהיות מכה"כ

「聖哉，聖哉，聖哉！萬軍的 הו"ה (Havayah)；全地充滿祂的榮耀。」阿爾特雷貝 (אדמו"ר הזקן) 將這句話理解為把神聖性引降到世界之中。

Isaiah 6:3 ישעיהו ו:ג

וְקָרָא זֶה אֱלֹהִים וְאָמַר קְדוֹשׁ קְדוֹשׁ קְדוֹשׁ ה' צְבָאוֹת מְלֵא כְלֵי-הָאָרֶץ כְּבוֹדוֹ:

And one called unto another, and said: Holy, holy, holy, is the L-RD of hosts; The whole earth is full of His glory.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) · JPS 1917 (Public Domain)

21 詩人讚歎創造：「啊，你的作為何其多！你以智慧造了這一切；全地充滿你的所有物。」這表明 ה' 的光透過智慧披穿於世界之中。

Psalms 104:24 תהילים ק"ד כ"ד

מַה־רַּבּוּ מַעֲשֵׂיךָ ה' כָּל־מַחְכְּמָה עֲשִׂיתָ מְלֵאָה הָאָרֶץ קִנְיָנְךָ:

How manifold are Thy works, O L-RD! In wisdom hast Thou made them all; The earth is full of Thy creatures.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) · JPS 1917 (Public Domain)

22 קנה חכמה קנה בינה

「取得智慧，取得理解。」阿爾特雷貝將「取得」(קנה, kneh) 與「你的產業」(קנינה, kinyanecha) 聯繫起來：充滿全地的產業，乃是智慧與理解。

Proverbs 4:5 משלי ד:ה

קִנֵּה חֲכָמָה קִנֵּה בִינָה אֲלִי־תִשְׁכַּח וְאֲלִי־תִשָּׁחַט מֵאֲמָרֶיךָ:

Get wisdom, get understanding; Forget not, neither decline from the words of my mouth;

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) · JPS 1917 (Public Domain)

23 כבוד בגימט' ל"ב

一部卡巴拉詞彙典籍，引用此處以說明「榮耀」(kavod) 與三十二的對應關係。

KEHOT 註記

ראה מאו"א כ, ו.

第 5 段

24 הנשמה א"צ תיקון לעצמה

《Tanya》(תניא) 引述阿里札爾 (האריז"ל) 的教導：靈魂自身無須修正；並解釋說，靈魂降下是為了精煉身體與動物性靈魂。

KEHOT 註記

ע"ח שער כו פ"א. הובא בתניא פרק לו. ראה לקו"ת תצא לד, ג.

25 כי הנשמה א"צ תיקון לעצמה

阿里札爾 (האריז"ל) 教導說，靈魂本身無須修復；它下降，是為了修復身體與動物性靈魂 (נפש הבהמית, nefesh habehamish)。阿德莫爾哈扎肯 (אדמו"ר הזקן) 在此基礎上進一步闡述。

Sefer Etz Chaim 26:2 עץ חיים כ"ו:ב

... והנה נר"ן כ"א יש לו צלם א' אשר מתלבש בתוכו וזה הצלם הוא המפסיק בין הכלים לבין העצמות האור וא"א שיתלבש הנפש או הרוח או הנשמה תוך הגוף אם לא ע"י צלם זה. ואמנם חלק הצלם הנשאר בסוד המקיף מבחוץ הוא הנקרא חשמ"ל שהוא גימטריא מלבו"ש והבן זה. וז"ס שאמרו בזהר חדש ש"ה דג"ח רזא הכא ליודעי מדין תנועי דאיהו שלימא דכלא אן אינון בב"נ אלא רזא דא בצלמינו דא איהו צולמא דב"נ מלגאו ומלבר לגאו סוכלתנו ומנדע וחכמה לבר ההוא צולמא דאזיל עלוי ומדברא ליה לב"נ בנטירא למהוי ...

Sefer Etz Chaim (Public Domain)

26 מי לי בשמים ועמך לא חפצתי

「我在天上有誰呢？除你以外，我在地上也不渴求任何事。」這描述了經轉化的動物性靈魂所應達到的、對 ה' 的單一意願。

Psalms 73:25 תהילים ע"ג כ"ה

מִי־לִי בַשָּׁמַיִם וְעִמָּךְ לֹא־חִפְצָתִי בָאָרֶץ:

Whom have I in heaven but Thee? And beside Thee I desire none upon earth.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) · JPS 1917 (Public Domain)

KEHOT 註記

תהלים עג, כה.

第 6 段

27 שמע ישראל

「以色列啊，聽！ה' 是我們的 ה'，ה' 是獨一的。」阿爾特雷貝將「聽」解作「明白」，並闡明對 ה' 之合一的沉思。

Deuteronomy 6:4 דברים ו:ד

שְׁמַע יִשְׂרָאֵל ה' אֱלֹהֵינוּ ה' אֶחָד:

HEAR, O ISRAEL: THE L-RD OUR GOD, THE L-RD IS ONE.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) · JPS 1917 (Public Domain)

28

שמע לי הבנה

在《Torah Ohr》(תורה אור)的第一篇 maamar 中, 阿德莫爾·哈扎肯(אדמו"ר הזקן)解釋說,「שמע」(shema)意為理解, 並將它讀作「שמ עין」(shem ayin): 大字母 ע (ayin, 數值七十)代表仍包含於其源頭中的七種屬性; 降下來的只有一個「名」, 僅是一道微光, 如「願祂榮耀國度之名蒙受祝福」所示。

KEHOT 註記

נסמן לעיל א, א. לקמן לה, ב.

29

ה'藉著瑪拉基說:「因為我, ה', 並沒有改變。」這表明 ה'在創造之後與創造之前是一樣的。

מלאכי ג'ו': Malachi 3:6

כי אני ה' לא שניתי ואתם בני־יעקב לא קליתם:

For I the L-RD change not; and ye, O sons of Jacob, are not consumed.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) · JPS 1917 (Public Domain)

第 7 段

30

ואהבת בכל לבבך

「你要盡心愛你的 ה'。」這是默想示瑪經文(שמע, Shema)所引向的目標。

דברים ו'ה': Deuteronomy 6:5

ואהבת את ה' אלקיך בכל־לבבך ובכל־נפשך ובכל־מאדך:

And thou shalt love the L-RD thy G-d with all thy heart, and with all thy soul, and with all thy might.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) · JPS 1917 (Public Domain)

31

בכל לבבך בשני יצריך

《Mishnah》(משנה)將「全心」(לבבך, levavcha; 其中的 ב 字母重複)解作「以兩種傾向」——善的與惡的。阿德莫爾哈扎肯(אדמו"ר הזקן)以此說明動物性靈魂(נפש הבהמית, nefesh habehamis)的轉化。

ברכות נ"ד א': Berakhot 54a:6

חייב אדם לברך על הרעה קשם שמקבד על השובה, שנאמר: "ואהבת את ה' אלקיך בכל לבבך וגו'". "בכל לבבך" — בשני יצריך, בדרך טוב ובדרך הרע. "ובכל נפשך" — אפילו הוא נוטל את נפשך. "ובכל מאדך" — בכל ממונה. דבר אחר: "בכל מאדך" — בכל מדת מדה ומדה שהוא מוידד לה הוי מודה לו.

A man is in duty bound to utter a benediction for the bad even as he utters one for the good; as it is said, "And thou shalt love the L-rd thy G-d with all thy heart, and with all thy soul, and with all thy might" (Deut. vi. 5) — "with all thy heart," i.e. with thy two impulses, with the good and the evil impulse; "with all thy soul," i.e. even if He take thy soul; "with all thy might," i.e. with all thy wealth. Another ...

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC) · Tractate Berakot by A. Cohen, Cambridge University Press, 1921 (Public Domain)

32

אך קודם ק"ש תקנו חכמים

Alter Rebbe 在那裡解釋, 設立 Shema 之前的祝福, 是為了使人思念神聖活物(חיות, Chayos) 如何在 ה'面前自我消

融; 它們正是動物性靈魂欲望的根源。這份愛隨後照耀動物性靈魂, 並牽引它歸隨其根源。

KEHOT 註記

ראה לקו"ת תצא לד, ד.

33

תקנו חכמים שתיים לפנייה

《Mishnah》裁定, 早晨誦讀示瑪經文之前要誦念兩個祝福, 之後誦念一個祝福。阿德莫爾哈扎肯解釋, 為何履行示瑪誦讀需要這些祝福。

ברכות י"א א:כ"ד-כ"ה Berakhot 11a:24-25

מתני' בשחר מקבד שתיים לפנייה ואחת לאחריה. ובערב מקבד שתיים לפנייה ושתיים לאחריה. אחת ארוכה ואחת קצרה. מקום שאמרו להאריך — אינו רשאי לקצר, לקצר — אינו רשאי להאריך. לתתם — אינו רשאי שלא לתתם, שלא לתתם — אינו רשאי לתתם.

MISHNAH IV In the morning [the reading of the Shema] is preceded by two benedictions and followed by one; in the evening it is preceded by two and followed by two, one long and one short. Where [the Rabbis] order to say a long benediction, it is not permissible to say a short one; [where they order] to say a short benediction, it is not permissible to say a long one. [Where they order] to "seal" a benediction, it is not permissible not to "seal"; [where ...

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC) · Tractate Berakot by A. Cohen, Cambridge University Press, 1921 (Public Domain)

34

ולאום מלאום יאמץ

ה'告訴利百加(רבקה), 她腹中有兩個民族, 其中一個將比另一個強盛。這表明兩個靈魂之間的關係是一場爭鬥。

בראשית כ"ה:כ"ג Genesis 25:23

ויאמר ה' לה שני גוים בבטןך ושני לאמים ממעיך יפרדו ולאום מלאום יאמץ ורב יעבד צעיר:

And the L-RD said unto her: Two nations are in thy womb, And two peoples shall be separated from thy bowels; And the one people shall be stronger than the other people; And the elder shall serve the younger.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) · JPS 1917 (Public Domain)

KEHOT 註記

בראשית כה, כג.

35

וכתיב ויאבק איש עמו . . . וכתיב ורב יעבוד צעיר

Or HaTorah (אור התורה)抄錄了這段文字, 並如註釋所引而作結: 與動物性靈魂搏鬥並將它轉化, 便帶來未來時代的提升, 如同「馬與騎者」一般。

KEHOT 註記

נעתק באוה"ת במדבר ע' מג ומסיים שם: "ומבואר שם דמבחי ויאבק הנ"ל שנלחם עם הנה"ב ומהפכו מזה נעשה העלי" לע"ל כענין סוס ורוכבו".

36

ויאבק איש עמו

雅各(יעקב)與一個人摔跤, 直到黎明。阿德莫爾哈扎肯將「黎明」解作未來時代: 在那之前, 事奉 ה'是一場爭戰。

בראשית ל"ב:כ"ה Genesis 32:25

וַיִּוָּתֶר יַעֲקֹב לְבִדּוֹ וַיֵּאָבֶק אִישׁ עִמּוֹ עַד צֹלֹת הַשָּׁחַר:

And Jacob was left alone; and there wrestled a man with him until the breaking of the day.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) · JPS 1917 (Public Domain)

KEHOT 註記

בראשית לב, כה.

第 8 段

37

ורב יעבד צעיר

利百加（רבקה）被告知，她腹中的雙胞胎中，「年長的要服事年幼的」——以掃（עשו）服事雅各（יעקב）。阿爾特雷貝（אדמו"ר הזקן）將此解讀為：動物性靈魂（נפש הבהמית，nefesh habehamis）連同其較高的根源，服事具有性質的靈魂（נפש האלקית，nefesh Elohis）。

בראשית כ"ה:23-25

וַיֹּאמֶר ה' לָהּ שְׁנֵי גוֹיִם בְּבֶטְנְךָ וְשְׁנֵי לְאֻמִּים מִמֶּעֶיךָ יִפְרְדּוּ וְלֹאִם מִלֵּאָם יִאָמֶרן וְרַב יַעֲבֹד צָעִיר:

And the L-RD said unto her: Two nations are in thy womb, And two peoples shall be separated from thy bowels; And the one people shall be stronger than the other people; And the elder shall serve the younger.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

38

לפני מלך מלך

「這些是在以東地作王的諸王；在以色列子民中尚未有任何王作王之前。」在卡巴拉中，這些諸王就是混沌（תהו，Tohu）界；其器皿已經破碎。

בראשית ל"ו:31-36

וְאַלֶּה הַמְּלָכִים אֲשֶׁר מָלְכוּ בְּאֶרֶץ אֱדוֹם לִפְנֵי מֶלֶךְ-מֶלֶךְ לִבְנֵי יִשְׂרָאֵל:

And these are the kings that reigned in the land of Edom, before there reigned any king over the children of Israel.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

39

מאגרא ראמא

塔木德中的「從高屋頂跌入深坑」一語，描述的是極大的墜落。此處指的是動物性靈魂（נפש הבהמית）的高層根源墜落。

חגיגה ה' ב:ט"ז-י"ז-17-16 Chagigah 5b:

רבי יהודה נקיש ספר קינות וקא קרי בגויה, כי מטא להאי פסוקא "השליך משמים ארץ" — נפל מן ידיה, אמר: מאיגרא רם לבירא עמיקתא. רבי ירבי חייא הו' שקלי ואזלי באורחא, כי מטו לההוא מתא, אמרי: איקא צורבא מרבנן קא? גזיל וניקביל אפיה. אמרי: איקא צורבא מרבנן קא, ומאור עיניו הוא. אמר לקה רבי חייא לרבי: תיב את, לא תזלזל בגשיאותך. איזיל אגא ואקביל אפיה.

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

40

ואין הדינין נמתקין אלא בשרשן

《Tanya》提出，嚴厲判斷唯有在其根源處才能被甜化：有時必須喚起神聖的克制力量（גבורות，Gevuros），以甜化各種判斷，也就是動物性靈魂，正如「人應當常常激發善的傾向」所說。

KEHOT 註記

ראה פנ"ח שער השופר פ"א. שער יוה"כ פ"א. לקו"ת להאריז"ל וישב. תניא ריש פל"א.

第 9 段

41

תחת ממשלת הנה"א

KeHOT 對這些文字所列的出處指引（註記見下方）。

KEHOT 註記

ראה לקו"ת פי ראה ל, א.

42

ויסודתה בהררי קדש

「其根基在聖山上。」這描述了動物性靈魂（נפש הבהמית，nefesh habehamis）的神聖根源。

Psalms 87:1 פ"ז:א'1

לְבִנְי־קִרְחַת מִזְמוֹר שִׁיר וְסוּדָתוֹ בְּהַרְרֵי־קֹדֶשׁ:

A Psalm of the sons of Korah; a Song. His foundation is in the holy mountains.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

43

פני ארי' פני שור

以西結戰車異象中的 חיות（Chayos，活物）有人的臉、獅子的臉、牛的臉和鷹的臉。動物性靈魂的根源在於獅子和牛。

יחזקאל י"ז:10-11

וְדַמּוּת פְּנֵיהֶם פְּנֵי אָדָם וּפְנֵי אַרְיֵה אֱלֹהֵי־מִיִּן לְאַרְבַּעַתָּם וּפְנֵי־שׁוֹר מִתְּשֻׁמָּאוֹל לְאַרְבַּעַתָּם וּפְנֵי־נֶשֶׁךְ לְאַרְבַּעַתָּם:

As for the likeness of their faces, they had the face of a man; and they four had the face of a lion on the right side; and they four had the face of an ox on the left side; they four had also the face of an eagle.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

44

ומזה יבא לקיום הק"ש

Likkutei Torah 幾乎逐字重複這段文字，並指向本篇 maamar。它補充說，藉此，具有性質的靈魂也會提升，如同「承载寶座 承載寶座」。

KEHOT 註記

ראה לקו"ת ויקרא ב, ב. ד"ה וילך תרס"ו.

第 10 段

45

סוס ורכבו רמה בים

「馬和騎馬的人，祂都拋進海中。」阿爾特雷貝（אדמו"ר הזקן）以這一對形象，描繪動物性靈魂（נפש הבהמית，nefesh habehamis）承載著具有性質的靈魂（נפש האלקית，nefesh Elohis）。

שמות ט"ו:1-15 Exodus 15:

אֲזַ וְשִׁיר־מֹשֶׁה וּבְנֵי יִשְׂרָאֵל אֶת־הַשִּׁירָה הַזֹּאת לַה' וַיֹּאמְרוּ לֵאמֹר אֲשִׁירָה לַה' כִּי־גָאֹה גָאֹה סוֹס וּרְכָבוֹ רָמָה בַּיָּם:

Then sang Moses and the children of Israel this song unto the L-RD, and spoke, saying: I will sing unto the L-RD, for He is highly exalted; The horse and his rider hath He thrown into the sea.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

KEHOT 註記

שמות טו, א.

第 11 段

46 בִּיתֵּר שֶׁאֵת וּבִיתֵּר עֹז

雅各（יעקב）祝福眾子時，稱流便「尊榮更高，力量更大」。阿德莫爾哈扎肯（אדמו"ר הזקן）用這句話指動物性靈魂（nefesh habehamis，נפש הבהמית）被提升時所增添的力量。

בראשית מ"ט:ג Genesis 49:3

רְאוּבוֹן בְּכֹרִי אֵתָהּ כַּחֲמִי וְרֵאשִׁית אוֹנִי יִתֵּר שֶׁאֵת וּבִיתֵּר עֹז:

Reuben, thou art my first-born, My might, and the first-fruits of my strength; The excellency of dignity, and the excellency of power.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

47 לִפְנֵי מֶלֶךְ מֶלֶךְ מֶלֶךְ

在「任何君王作王以前」作王的那些君王，在卡巴拉中就是混沌界（תוהו，Tohu）。動物性靈魂的根源就在那裡。

בראשית ל"ו:ל"א Genesis 36:31a

וְאֵלֶּה הַמְּלָכִים אֲשֶׁר מָלְכוּ בְּאֶרֶץ אֱדוֹם לִפְנֵי מֶלֶךְ-מֶלֶךְ לְבִנֵּי יִשְׂרָאֵל:

And these are the kings that reigned in the land of Edom, before there reigned any king over the children of Israel.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

48 וְרֵב יַעֲבֹד

「年長的要服事年幼的。」根源較高的動物性靈魂服事具有「性質的靈魂」（nefesh Elohis，נפש האלקית）。

בראשית כ"ה:כ"ג Genesis 25:23

וַיֹּאמֶר ה' לָהּ שְׁנֵי גוֹיִם בְּבֶטֶןךָ וְשְׁנֵי לְאֻמִּים מִמֶּעַיֶנְךָ יִפְרְדוּ וְלֹאֵם מִלֵּאָם יִאֲמָצוּ וְרֵב יַעֲבֹד צְעִיר:

And the L-RD said unto her: Two nations are in thy womb, And two peoples shall be separated from thy bowels; And the one people shall be stronger than the other people; And the elder shall serve the younger.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

第 12 段

49 בְּתַרְיִג . . . בְּגִימ' כֶּתֶר

Shelah（שליה）被引述為證，說明620條誠命與冠冕相等。

KEHOT 註記

ראה שלי"ה יתרו שטז, א. מאוי"א ת, נו. מאמרי אדה"ז פרשיות ח"א ע' שלח ובמ"מ שם.

第 13 段

50 וְהָיוּ הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה אֲשֶׁר אֲנִי מֵצוּךְ

「我今日吩咐你的這些話，要存在你心上。」阿爾特雷貝（אדמו"ר הזקן）將「我」（אנכי，Anochi）解讀為托拉被引降而來的源頭。

דברים ו':ו' Deuteronomy 6:6

וְהָיוּ הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה אֲשֶׁר אֲנִי מֵצוּךְ הַיּוֹם עַל-לִבְּךָ:

And these words, which I command thee this day, shall be upon thy heart;

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

51

הַיּוֹשֶׁבֶת בַּגִּנִּים

「你這住在園中的人哪，同伴們留心聽你的聲音。」這句話被應用於在伊甸園中研習的托拉，天使們聆聽這托拉。

Song of Songs 8:13 שִׁיר הַשִּׁירִים ח':י"ג

הַיּוֹשֶׁבֶת בַּגִּנִּים חֲבֵרִים מְקֻשָּׁבִים לְקוֹלֶךְ הַשְּׁמִיעָנִי:

Thou that dwellest in the gardens, The companions hearken for thy voice: 'Cause me to hear it.'

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

KEHOT 註記

שה"ש ח, יג. ראה סה"מ תרל"ב ח"ב ע' תקפח.

52

אֲרִז'ל עַל יֵשׁ מִהַחֲכָמִים . . . כַּבְּמוֹטֵי חֶתָן וְכֹלָה

《塔木德》記述，當賢者講解戰車之奧秘時，服役的天使聚集而來，就像人們聚集一同歡慶新郎與新娘一樣。這顯示天使從在這個世界研習的托拉中領受滋養。

Chagigah 14b:5 חגיגה י"ד ב:ה

וְקִשְׁנָאֲמְרוּ הַדְּבָרִים לִפְנֵי רַבִּי יְהוֹשֻׁעַ, הֵנָּה הוּא וְרַבִּי יוֹסִי יוֹסִי הֵכָהוּ מִהַלְכִּים בְּדֶרֶךְ. אָמְרוּ: אֵפֹא אֲנִי נִדְרוֹשׁ בְּמַעֲשֵׂה מֶרְכָּבָה. פָּתַח רַבִּי יְהוֹשֻׁעַ וְדָרַשׁ. וְאוֹתוֹ הַיּוֹם תְּקוּפַת תַּמּוּז הָיָה. נִתְקַשְׁרוּ שְׁמַיִם בְּעֵבִים וְנִרְאָה כְּמִין קֶשֶׁת בָּעָנָן, וְהָיוּ מִלְּאכֵי הַשָּׁרָת מִתְקַבְּצִין וְבָאִין לְשִׁמוּעַ, כְּכִנִּי אֵדָם שְׂמֵתָהּ בְּצִין וְבָאִין לְרִאוֹת בְּמוֹטֵי חֶתָן וְכֹלָה.

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

KEHOT 註記

חגיגה יד, ב.

第 14 段

53 וְנִמְצָא שֶׁהַשְּׁפַעַת הַמַּלְאָכִים . . . בֵּין מַלְמֻטָּה לַמַּעֲלָה וּבֵין מַלְמֻטָּה לַמַּטָּה

《Likutei Torah》（לקוטי תורה）引述這句話，並說它解釋了天使在雅各（יעקב）的梯子上「上去、下來」：這就是此處所說的兩種行走。

KEHOT 註記

בלקו"ת האזינו עח, א מצוין לכאן.

54

וְנִתְּתִי לָךְ מִהַלְכִּים

「我要使你在這些站立者中間往來。」此處將這節經文解釋為以色列帶給天使的兩種行動。

Zechariah 3:7 זכריה ג':ז

כֹּה-אָמַר ה' צְבָאוֹת אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל וְאֵם אֶת-מִשְׁמַרְתִּי תִשְׁמַר וְגַם-אֶתְּהָדִין אֶת-בֵּיתִי וְגַם תִּשְׁמַר אֶת-חֲצָרִי וְנִתְּתִי לָךְ מִהַלְכִּים בֵּין הָעַמִּידִים הָאֵלֶּה:

' Thus saith the L-RD of hosts: If thou wilt walk in My ways, and if thou wilt keep My charge, and wilt also judge My house, and wilt also keep My courts, then I will give thee free access among these that stand by.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

55

ב' מִיֵּי הַיְּלוּךְ

那裡將兩種行走解釋為：環繞一切世界之光（סובב כל עלמין，sovev kol almin）顯現在充滿一切世界之光（ממלא כל，memalei kol almin）之內（由上而下），以及充滿之光升入環繞之光（由下而上）。那裡以兩個人的譬喻說明：

一人在上，一人在下；兩人可以藉著上面的人下降，或下面的人上升，而彼此接近。

KEHOT 註記

ראה לקו"ת ראה כו, ד.

56

פי' בפנימיות העומדים

另一處也平行討論「在……中間」一語，意為「在那些站立者的中」。

KEHOT 註記

ראה אוה"ת פי' נשא ע' רמא.

57

כל ארחות ה' חסד ואמת

此處文字引自 Psalms 25:10；下方列出相關段落。

Psalms 25:10 תהילים כ"ה:י'

כל־אֲרָחוֹת ה' חֶסֶד וְאֱמֶת לְנֶצְרִי בְרִיתוֹ וְעֲדָתוֹ:

All the paths of the L-RD are mercy and truth Unto such as keep His covenant and His testimonies.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) · JPS 1917 (Public Domain)

KEHOT 註記

תהלים כה, י.

58

כל האומר אין לי אלא תורה

此處文字引自 Yevamot 109b:4-5；下方列出相關段落。

Yevamot 109b:4-5 יבמות ק"ט ב:ד-ה'

עָרְבִי שְׁלֻצִיּוֹן — דְּעַבְדִּי שְׁלוֹף דּוֹץ. תּוֹקֵעַ עֲצָמוֹ לְדַבֵּר הִלָּכָה — דְּתַנְיָא, רַבִּי יוֹסִי אוֹמֵר: כָּל הַאוֹמֵר אֵין לוֹ תוֹרָה — אֵין לוֹ תוֹרָה. פְּשִׁיטָא! אֵלָא: כָּל הַאוֹמֵר אֵין לוֹ אֵלָא תוֹרָה — אֵין לוֹ אֵלָא תוֹרָה. הָא נָמִי פְּשִׁיטָא! אֵלָא דְּאִפִּילוּ תוֹרָה אֵין לוֹ. מַאי טַעְמָא? אָמַר רַב פֶּפְא, אָמַר קְרָא: "וְלִמְדַתְּם וְעִשִּׂיתֶם" — כָּל שֶׁשָּׁנּוּ בַּעֲשִׂיָּה וְשָׁנּוּ בְּלִמְיָדָה, כָּל שֶׁאִינוּ בַּעֲשִׂיָּה אִינוּ בְּלִמְיָדָה.

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

KEHOT 註記

יבמות קט, ב. נסמן לעיל ז, א.

59

ונהר די נור

此處文字引自 Daniel 7:10；下方列出相關段落。

Daniel 7:10 דניאל ז':י'

וְנָהַר דִּי־נּוֹר נִגַּד וְנִפְקַד מוֹיִקְדְּמוּהִי אֵלֶּף אֲלִפִּין יִשְׁמִשׁוּנָה וְרַבּוֹ רַבְּבִין קְדְּמוּהִי יְקוּמוּן דִּינָא יְתַב וְסַפְרִין פְּתִיחוּ:

A fiery stream issued And came forth from before him; thousand thousands ministered unto him, And ten thousand times ten thousand stood before him; The judgment was set, And the books were opened.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) · JPS 1917 (Public Domain)

KEHOT 註記

דניאל ז, י. ראה ביאורו"ז לכ"ק הצ"צ ע' טו ואילך. סה"מ תרס"ו ע' טו.

第 15 段

60

הברית התיכון מברית מן הקצה אל הקצה

「中間的門要在木板中間，從這一端通到那一端。」這句話應用於雅各（יעקב），他連結兩端。

Exodus 26:28 שמות כ"ו:כ"ח

וְהַבְרִית הַתִּיכוֹן בְּתוֹךְ הַקֶּרְשִׁים מִבְּרִית מִן־הַקֶּצֶה אֶל־הַקֶּצֶה:

and the middle bar in the midst of the boards, which shall pass through from end to end.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) · JPS 1917 (Public Domain)

第 16 段

61

וזהו אם בדרכי תלך

「你們若遵行我的道路。」阿爾特雷貝（אדמו"ר הזקן）將「道路」解作妥拉（תורה, Torah）與誠命（מצוות, mitzvos）。

Zechariah 3:7 זכריה ג':ז'

כֹּה־אָמַר ה' צְבָאוֹת אֱמֶת־בְּדַרְכֵּי תִלֵּךְ וְאֵם אֶת־מִשְׁמַרְתִּי תִשְׁמַר וְגַם־אֶתָּה תִּדְּיוֹ אֶת־בֵּיתִי וְגַם תִּשְׁמַר אֶת־מִצְוֵי וְנָתַתִּי לָךְ מִהִלָּכִים בֵּין הָעֹמְדִים הָאֵלֶּה:

' Thus saith the L-RD of hosts: If thou wilt walk in My ways, and if thou wilt keep My charge, and wilt also judge My house, and wilt also keep My courts, then I will give thee free access among these that stand by.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) · JPS 1917 (Public Domain)

62

וכל התורה והמצוות נק' דרך

KeHOT的註釋在此處引證，說明妥拉與誠命被稱為「道路」。

Zohar I, 175b זח"א קעה, באבא

KEHOT 註記

ראה זח"א קעה, ב.

第 17 段

63

כל ארחות ה'

הוי"ו（דוד）唱道：「對遵守祂盟約的人而言，（Havayah）的一切道路都是慈愛與真實。」這裡的「道路」是解作神聖流注所行經的途徑。

Psalms 25:10 תהילים כ"ה:י'

כל־אֲרָחוֹת ה' חֶסֶד וְאֱמֶת לְנֶצְרִי בְרִיתוֹ וְעֲדָתוֹ:

All the paths of the L-RD are mercy and truth Unto such as keep His covenant and His testimonies.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) · JPS 1917 (Public Domain)

KEHOT 註記

תהלים כה, י.

64

כל האומר אין לי אלא תורה

「凡說『我只有妥拉』的人，連妥拉也沒有。」這裡指出，藉著妥拉而作的引下，需要先有由下而上的提升。

Yevamot 109b:4-5 יבמות ק"ט ב:ד-ה'

עָרְבִי שְׁלֻצִיּוֹן — דְּעַבְדִּי שְׁלוֹף דּוֹץ. תּוֹקֵעַ עֲצָמוֹ לְדַבֵּר הִלָּכָה — דְּתַנְיָא, רַבִּי יוֹסִי אוֹמֵר: כָּל הַאוֹמֵר אֵין לוֹ תוֹרָה — אֵין לוֹ תוֹרָה. פְּשִׁיטָא! אֵלָא: כָּל הַאוֹמֵר אֵין לוֹ אֵלָא תוֹרָה — אֵין לוֹ אֵלָא תוֹרָה. הָא נָמִי פְּשִׁיטָא! אֵלָא דְּאִפִּילוּ תוֹרָה אֵין לוֹ. מַאי טַעְמָא? אָמַר רַב פֶּפְא, אָמַר קְרָא: "וְלִמְדַתְּם וְעִשִּׂיתֶם" — כָּל שֶׁשָּׁנּוּ בַּעֲשִׂיָּה וְשָׁנּוּ בְּלִמְיָדָה, כָּל שֶׁאִינוּ בַּעֲשִׂיָּה אִינוּ בְּלִמְיָדָה.

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

KEHOT 註記

יבמות קט, ב.

第 18 段

וגם אתה תדין את ביתי

「你也要審判我的家，也要看守我的院宇。」阿爾特雷貝（**אדמו"ר הזקן**）將「審判」解讀為對動物性靈魂（**נפש הבהמית**，nefesh habehamis）施以堅定的管治。

Zechariah 3:7 זכריה ג' 7

כה־אמר ה' צבאות אִם־בְּדַרְכֵי תֵלֵךְ וְאִם־אֶת־מִשְׁמַרְתִּי תִשְׁמַר וְגַם־אֶת־תְּדִין אֶת־בֵּיתִי וְגַם־תִּשְׁמַר אֶת־חֲצָרֵי וְנִתְּתִי לָהּ מִקְלָכִים בֵּין הָעַמִּידִים הָאֵלֶּה:

' Thus saith the L-RD of hosts: If thou wilt walk in My ways, and if thou wilt keep My charge, and wilt also judge My house, and wilt also keep My courts, then I will give thee free access among these that stand by.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) · JPS 1917 (Public Domain)

KEHOT 註記

זכרי' ג, ז. לקמן צד, ג מציין לכאן: בהפטרה דחנוכה ע"פ תשמור את חצרי בע"א. לקו"ת תצא לו, א.

דינא דמלכותא דינא

「王國的法律就是法律。」引用這句話，是為了說明「審判」意指施加具有約束力的管治。

Gittin 10b:12-14 גיטין י' ב"ב י"ד-י"ב

אֵלֶּה מִתְּנֵה, בְּמֵאֵי קָא קָנִי — לֹא בְּהֵאֵי שְׁטָרָא? וְהֵאֵי שְׁטָרָא חֲסָפָא בְּעֵלְמָא הוּא! אָמַר שְׁמוּאֵל: דִּינָא דְּמַלְכוּתָא — דִּינָא. וְאִיבְעִית אִימָא, תְּנִי "חוּץ מִכְּגִישֵׁי נָשִׁים". רַבִּי שְׁמַעוֹן אָמַר: אֶף אֵלּוּ, כְּשִׁירִין וְכוּ': וְהֵאֵלֶּה לֹא בְּנֵי כְּרִיתוֹת נִינְהוּ?

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

KEHOT 註記

גיטין י, ב. ועוד.

בדברים לא יוסר עבד

「奴僕不會因言語而受管教。」阿爾特雷貝將此句應用於**נפש הבהמית**，指出它需要的不只是勸說。

Proverbs 29:19 משלי כ"ט: 19

בְּדַבְרִים לֹא־יֻסָּר עַבְד מִיִּיבִין וְאִין מַעֲנֶה:

A servant will not be corrected by words; For though he understand, there will be no response.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) · JPS 1917 (Public Domain)

KEHOT 註記

משלי כט, יט.

וצריך להכותה בשבט

另一篇後來的 maamar，論及擊打**הבהמית**的必要。

KEHOT 註記

ראה סד"ה ואתה הרם — בהמשך והחרים תרל"א. וככה תרל"ז פק"ט, פקכ"ח. ד"ה לא יצא האיש לא בסיוף לכ"ק אדמו"ר מהר"ש (ברוקלין, תשט"ז).

לעולם ירגיז

「人應當常常激發善的傾向，使之對抗邪惡的傾向。」這說

明必須主動與**הבהמית**交戰。

Berakhot 5a:2 ברכות ה' א' 2

אָמַר רַבִּי לִוִּי בַר חֲמָא, אָמַר רַבִּי שְׁמַעוֹן בֶּן לֵקִישׁ: לְעוֹלָם יִרְגִּיז אָדָם יָצָר טוֹב עַל יָצָר הָרַע, שְׁנָאֵמַר: "רָגְזוּ וְאַל תִּחַטְּאוּ" אִם נִצְחוּ — מוֹטָב, וְאִם לֹא — יַעֲסוֹק בַּתּוֹרָה, שְׁנָאֵמַר: "אִמְרוּ בְּלִבְכֶּם". אִם נִצְחוּ — מוֹטָב, וְאִם לֹא — יִקְרָא קְרִיאַת שְׁמַע, שְׁנָאֵמַר: "עַל מִשְׁכַּכְכֶּם". אִם נִצְחוּ — מוֹטָב, וְאִם לֹא — יִזְכּוֹר לִזְיוֹם הַמִּיתָה, שְׁנָאֵמַר: "יִדְמוּ סֵלָה".

R. Levi b. Hama said in the name of R. Simeon b. Lakish: A man should always oppose [yargiz] the good impulse to the evil impulse ; as it is said : "Tremble [rigzu] and sin not" (ibid. iv. 5). If he conquer it, well and good ; but if not, let him occupy himself with Torah ; as it is said, "Commune with your own heart" (ibid.). Should this gain him the victory, well and good; but if not, let him read the Shema' ; as it is said, ...

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC) · Tractate Berakot by A. Cohen, Cambridge University Press, 1921 (Public Domain)

Zohar I, 202a זח"א רב, 202a

Zohar III, 113b זח"ג קיג, 113b

KEHOT 註記

ברכות ה, א. זח"א רב, א. זח"ג קיג, ב. וראה הערת כ"ק אדמו"ר ז"ע בספר השיחות תש"א ע' 59.

ועוד זאת . . זיעתן של חיות

一段平行討論，從「此外」至「此之汗」。

KEHOT 註記

ע' באוה"ת פ' שופטים ע' תתכא.

第 19 段

ונהר די נור כו' שהוא מזיעתן של חיות

「火河流出，從祂面前湧現。」阿德莫爾哈扎肯解釋，火河源自天界活物（**חיות**，Chayos）的汗液。

Daniel 7:10 דניאל ז' 10

נָהַר דִּי־נֹר נִגַּד וְנִפְקַ מִן־קְדְמוּהֵי אֵלֶּה אֲלִפִּין וְשִׁמְשׁוּנָה וְרַבּוּ רַבְּבִין קְדְמוּהֵי וְקוּמוּ דִּינָא יִתָּב וְסַפְרִין פְּתִיחוּ:

A fiery stream issued And came forth from before him; thousand thousands ministered unto him, And ten thousand times ten thousand stood before him; The judgment was set, And the books were opened.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) · JPS 1917 (Public Domain)

Chagigah 13b:14 חגיגה י"ג ב' 14

מִהֵיכָן נִפְּיָק? מִזִּיעַתָּן שֶׁל חַיּוֹת. וּלְהֵיכָן שְׁפִיד? אָמַר רַב זֹשְׁבֵּא בַר טוֹבִיָּה אָמַר רַב: עַל רֹאשׁ רִשְׁעִים בְּגִיחָנָם, שְׁנָאֵמַר: "הִנֵּה סַעֲרַת ה' חָמָה יִצָּאָה וְסַעֲרַת מִתְחַלֵּל עַל רֹאשׁ רִשְׁעִים יִחַל". וְרַב אֲחָא בַר יַעֲקֹב אָמַר: עַל אֲשֶׁר קוּמְטוּ, שְׁנָאֵמַר: "אֲשֶׁר קוּמְטוּ וְלֹא עָתָּה נִקְרָא יוֹצֵק וְסוֹדֵם". תְּנִיָּא, אָמַר רַבִּי שְׁמַעוֹן הַקַּסִּיד: אֵלּוּ תִּשְׁעֵי מֵאוֹת וְשִׁבְעִים וָאַרְבַּע דּוֹרוֹת שְׁקוּמְטוּ לְהִיבָרְאוֹת

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

Bereshit Rabbah 78:1 בראשית רבה ע"ח א' 1

... אמר: מן הן דאיתברין. אמר לו: ומן אן הן איתברין? אמר לו: מן נהר דינור. אמר לו: ומה עסק דנהר דינור? אמר לו: כהדין ירדנא, דלא פסיק לא ביממא ולא בליליא. אמר לו: ומן אן הוא אתי? אמר לו: מן

זיעתהון דחיתא, דאינון מזיעין מן טעינון כורסיא דהקדוש ברוך הוא. אמר לו: סונקתדרון שלו, והא הדין ירדנא מהלך ביממא, ולית הוא מהלך בליליא. אמר: נטר הוינא בבית פער, כמה דהוה מהלך ביממא, מהלך בליליא. ר' מאיר ור' יהודה ור' שמעון, ר' מאיר אומר: מי גדול השומר או הנשמר? מן ...

“He said: Release me, as dawn has broken. He said: I will not release you unless you bless me” (Genesis 32:27). “He said: Release me, as dawn has broken” – it is written: “New each morning, great is Your faithfulness” (Lamentations 3:23) – Rabbi Shimon bar Abba said: From the fact that you renew us each and every morning we know that You have great faithfulness to revive the dead for us. Rabbi Alexandri said: From the fact that you renew us in the morning of the kingdoms, we know ...

Daat Bereshit Rabbah (Public Domain) • The Sefaria Midrash Rabbah, 2022 (CC-BY)

KEHOT 註記

דניאל ז, י. חגיגה יג, ב. ב"ר פנ"ח, א. ובכ"מ. וראה לקמן לא, א.

72

על ראש רשעים יחול

耶利米（ירמיהו）警告假先知：「的暴風……必降落在惡人的頭上。」這描寫火河作為審判降下。

Jeremiah 23:19 ירמיהו כ"ג:י"ט

הנה סערת ה' חמה נצאה וסער מתחולל על ראש רשעים יחול:

Behold, a storm of the L-RD is gone forth in fury, Yea, a whirling storm; It shall whirl upon the head of the wicked.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

KEHOT 註記

ירמיהו כג, יט. ל, כג. ראה לקו"ת במדבר יא, ב.

73

על ראש רשעים יחול

同樣的字句在 Jeremiah 中再次出現，說的是那降臨在惡人身上的暴風。

Jeremiah 30:23 ירמיהו ל':כ"ג

הנה סערת ה' חמה נצאה סער מתגורר על ראש רשעים יחול:

Behold, a storm of the L-RD is gone forth in fury, A sweeping storm; it shall whirl upon the head of the wicked.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

74

מאימת כסא ומגודל הפחד

一段平行討論，談天使在寶座前的畏懼。

KEHOT 註記

ראה גם סה"מ אתהלך ע' לה.

第 20 段

75

כי היכל ה' המה

耶利米（ירמיהו）斥責那些信賴聖殿建築的人，說：「這些就是 ה' 的聖所」；阿德莫爾哈扎肯（אדמו"ר הזקן）將「他們」解作以色列人自己，而具有 ה' 性質的靈魂（נפש האלקית，nefesh Elohis）就是 ה' 的聖所。

Jeremiah 7:4 ירמיהו ז':ד

אלי־תבטחו לכם אלי־דברי השקר לאמר היכל ה' היכל ה' המה:

Trust ye not in lying words, saying: “The temple of the L-RD, the temple of the L-RD, the temple of the L-RD, are

these.’

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

KEHOT 註記

ירמיה ז, ד.

76

ועשו לי מקדש ושכנתי בתוכם בתוכו לא נאמר

「為我建造一座聖所，我就住在他們裡面。」這裡將「在他們裡面」的複數形式解讀為： ה' 居住在每一個人裡面。

Exodus 25:8 שמות כ"ה:ח

ועשו לי מקדש ושכנתי בתוכם:

And let them make Me a sanctuary, that I may dwell among them.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

KEHOT 註記

שמות כה, ח. כן הובא בלקו"ת ר"פ נשא ועוד בכ"מ. ע' בראשית חכמה שער האהבה פ"ו קרוב לתחלתו. ובשלי"ה שער האותיות אות ל. מסכת תענית רד"ה מענין העבודה. פ' תרומה חלק תו"א שכה, ב. שכו, ב ועוד. (לקו"ש ח"ג ע' 906).

77

שושינא דמטרוניא

在該處，亞倫（אהרן）——「王后的伴郎」——是七位牧者之一；他們把 ה' 的 אלקות 帶給以色列會眾，使他們因愛之光而燃燒，並真實地履行「你要愛」這一誡命。

KEHOT 註記

ראה לקמן לב, ב.

78

בהעלותך את הנרות

「你點燃燈盞時。」點燃燈盞，是大祭司充當王后伴郎的職分。

Numbers 8:2 במדבר ח':ב

דבר אלי־אֶהרֹן ואֶמְרָה אֵלָיו בְּהַעֲלֹתְךָ אֶת־הַנֵּרוֹת אֶל־מִזְבֵּחַ פְּנֵי הַמִּזְבֵּחַ יֹאֲרִירוּ שְׁבַע הַנֵּרוֹת:

’ Speak unto Aaron, and say unto him: When thou lightest the lamps, the seven lamps shall give light in front of the candlestick.’

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

79

תשמור את חצרי

「也要看守我的院落。」這裡將院落解讀為動物性靈魂。

Zechariah 3:7 זכריה ג':ז

כה־אמר ה' צבאות אֱמִי־בְדַרְכֵי תֵלֶךְ וְאִם אֶת־מִשְׁמַרְתִּי תִשְׁמֹר וְגַם־אֶתֶּן תִּדּוּן אֶת־בֵּיתִי וְגַם תִּשְׁמֹר אֶת־חֲצָרֵי וְנָתַתִּי לָךְ מִהֲלָכִים בֵּין הָעַמִּידִים הָאֵלֶּה:

’ Thus saith the L-RD of hosts: If thou wilt walk in My ways, and if thou wilt keep My charge, and wilt also judge My house, and wilt also keep My courts, then I will give thee free access among these that stand by.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

第 21 段

80 ונתתי לך מהלכים

此處將「出行」的應許解讀為在未來時代完全實現。

Zechariah 3:7 זכריה ג':ז

כה־אמר ה' צבאות אם־בְּדַרְכֵי תֵלֵךְ וְאם אֶת־מִשְׁמְרֹתַי תִּשְׁמֹר וְגַם־אֶת־תְּדִינִי אֶת־בֵּיתִי וְגַם תִּשְׁמֹר אֶת־חֻצְרֵי וְנָתַתִּי לְךָ מִהֲלָכִים בֵּין הָעַמִּידִים הָאֵלֶּה:

' Thus saith the L-RD of hosts: If thou wilt walk in My ways, and if thou wilt keep My charge, and wilt also judge My house, and wilt also keep My courts, then I will give thee free access among these that stand by.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) · JPS 1917 (Public Domain)

81 אבל לע"ל כשיתגלה

《Likkutei Torah》引用這句話，並以此說明逾越節與五旬節：逾越節是從下而上的「奔馳」，五旬節則是「返回」，也就是從上而下的賜予妥拉。

KEHOT 註記

ראה לקו"ת אמור לה, ב.

82 כחשכה כאורה

「黑暗也如同光明。」這描述未來時代；屆時，環繞一切世界之光（**סובב כל עלמין**，sovev kol almin）消除上與下之間的差異。

Psalms 139:12 תהילים קל"ט:י"ב

גַּם־חֹשֶׁךְ לֹא־יַחְשִׁיד מִמֶּנִּי וְלַיְלָה כִּיּוֹם יָאִיר כְּחֹשֶׁךְ כְּאוֹרָה:

Even the darkness is not too dark for Thee, But the night shineth as the day; The darkness is even as the light.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) · JPS 1917 (Public Domain)

83 שיהי' גם השוב בחי' הליכה כמו הרצוא כו'

註記說，這些文字是以柴馬赫·澤德克（**הצמח צדק**）的手跡補入該處所刊印的版本。

KEHOT 註記

ת"י אלו נוספו בסה"מ תקע"א ע' ט בגוכת"ק הצ"צ.

84 ואח"כ הנס ביום מנוחה

在〈Tzav〉中，阿爾特雷貝提出：為什麼逾越節在奇蹟之日，而光明節與普珥節在安歇之日？他引用本篇maamar，並藉由充滿一切世界之光（**ממלא כל עלמין**，memalei kol almin）與環繞一切世界之光（**סובב כל עלמין**，sovev kol almin）作出解答。

Shabbat 21b שבת כ"א בב

KEHOT 註記

ראה לקו"ת פ' צו טז, א. אמור לה, ב. וראה גם בשיחת ש"פ וישב תשמ"ו ותשמ"ט. וראה שם בהערה 3 ושם כ' שכן דעת המאירי שבת כא, ב. וכ"ה בסה"מ תקס"ג ע' נז. שערי אורה ד"ה בכ"ה בכסלו פנ"ג. סהמ"צ מצות נר חנוכה (עא, א), ועוד.



LikuteiTorah.com

哈西迪的帕拉沙

關於本版

This edition contains the Hebrew text、the English translation、our explanations和the notes.

The Hebrew text of Torah Ohr: © Kehot Publication Society, via Sefaria, CC BY-NC 4.0; formatting adapted.

Our English translation, made from the Hebrew without Kehot's notes: CC BY-NC 4.0.

Our explanations, with the overview, the questions and the page for children: CC BY-NC 4.0.

The notes: Kehot's marei mekomos ("Sources and References" , including the Rebbe's notes) © Kehot Publication Society, via Sefaria, CC BY-NC 4.0; formatting adapted; our notes on them: CC BY-NC 4.0.

引述來源（經由 Sefaria）：Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA); The Holy Scriptures: A New Translation (JPS 1917) (Public Domain); Wikisource Bereshit Rabbah (CC-BY-SA); The Sefaria Midrash Rabbah, 2022 (CC-BY); William Davidson Edition - Vocalized Aramaic (CC-BY-NC); Sefer Etz Chaim (Public Domain); Tractate Berakot by A. Cohen, Cambridge University Press, 1921 (Public Domain); Daat Bereshit Rabbah (Public Domain).

This edition as a whole: CC BY-NC 4.0. Shuls, schools and non-profit projects may copy, print and share it freely, and may ask for donations to cover the cost of printing; it may never be sold. Credit Kehot Publication Society and likuteitorah.com. <https://creativecommons.org/licenses/by-nc/4.0/>

英文譯文與解說：由 AI 協助（openai/gpt-6-luna-pro:batch）為 likuteitorah.com 編寫，並對照希伯來文及 Sefaria 核對；尚未經人工編輯審閱。重要內容請務必對照希伯來文查核。

雷貝曾要求，在該週內將本週帕拉夏的瑪瑪爾——「哈西迪帕拉夏」——分散於七日中學習（Sichah of Shabbos Parshas Vayakhel 5725 · Toras Menachem vol. 42, pp. 306–309）。為何要學習，以及雷貝的祝福：likuteitorah.com/about/the-chassidishe-parsha/

免費的非商業計畫；此處沒有任何內容出售。本計畫與 Kehot、Sefaria 或 Lubavitch Library 均無關聯。© likuteitorah.com

摘自 likuteitorah.com/zh-Hant/torah-ohr/vayeishev/5/

為尊崇...而奉獻

מוקדש לכבוד הגאון המקובל רבי לוי יצחק שניאורסאהן זצ"ל

Rebbe 的父親 Reb Levi Yitzchok